

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 411

Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

49 tomas

2006 m. gruodžio 30 d.

Turinys	I	<i>Aktai, kuriuos skelbti privaloma</i>	
	★	2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1988/2006, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 2424/2001 dėl antros kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) sukūrimo	1
	★	2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentas Nr. 1989/2006, iš dalies keičiantis Reglamento (EB) Nr. 1083/2006, nustatančio bendrąsias nuostatas dėl Europos regioninės plėtros fondo, Europos socialinio fondo ir Sanglaudos fondo bei panaikinančio Reglamentą (EB) Nr. 1260/1999, III priedą	6
	★	2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1990/2006 dėl protokolo Nr. 4 dėl Ignalinos atominės elektrinės Lietuvoje prie Čekijos, Estijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Vengrijos, Maltos, Lenkijos, Slovėnijos ir Slovakijos stojimo akto įgyvendinimo „Ignalinos programa“ ...	10
	★	2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1991/2006, iš dalies keičiantis Reglamentą (EEB) Nr. 2092/91 dėl ekologinės žemės ūkio produktų gamybos ir nuorodų apie tokią gamybą ant žemės ūkio ir maisto produktų ⁽¹⁾	18
		II	<i>Aktai, kurių skelbti neprivaloma</i>
		Taryba	
		2006/1006/EB:	
	★	2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos sprendimas dėl Susitarimo pasikeičiant laiškais dėl Europos bendrijos ir Danijos Vyriausybės bei Grenlandijos vietinės Vyriausybės žvejybos partnerystės susitarimo laikino taikymo sudarymo	27
		Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties VI antraštine dalimi	
	★	2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos sprendimas 2006/1007/TVR, iš dalies keičiantis Sprendimą 2001/886/TVR dėl antros kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) sukūrimo	78

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

2006 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	19 oficialiųjų ES kalbų	1 000 EUR per metus (*)
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	19 oficialiųjų ES kalbų	100 EUR per mėnesį (*)
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	19 oficialiųjų ES kalbų	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	19 oficialiųjų ES kalbų	700 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	19 oficialiųjų ES kalbų	70 EUR per mėnesį
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija, tik spausdintinė versija	19 oficialiųjų ES kalbų	400 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija, tik spausdintinė versija	19 oficialiųjų ES kalbų	40 EUR per mėnesį
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	19 oficialiųjų ES kalbų	500 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas (S serija). Viešieji pirkimai – kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 20 oficialiųjų ES kalbų	360 EUR per metus (30 EUR per mėnesį)
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	20 oficialiųjų ES kalbų	50 EUR per metus
Bendrijos <i>acquis</i> , specialusis numeris, spausdintinė versija	bulgarų ir rumunų kalbomis	2 000 EUR

(*) Egzempliorių kainos: iki 32 puslapių: 6 EUR,
33–64 puslapiai: 12 EUR,
daugiau nei 64 puslapiai: kaina nustatoma kiekvienu atveju.

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 19 kalbų.

Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos. Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai maltiečių kalba yra parduodami atskirai, remiantis 2004 m. gegužės 1 d. Oficialiajame leidinyje L 169 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 930/2004, kuriame teigiama, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos visus aktus rengti maltiečių kalba ir šia kalba juos skelbti. Nuo 2007 m. sausio 1 d. ši taisyklė bus analogiškai taikoma airių kalbai.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame pastovios atminties kompaktiniame diske visomis 20 oficialiųjų kalbų.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Oficialiųjų leidinių biuro leidžiamų mokamų leidinių galima įsigyti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/sales_agents_lt.html

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>

I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1988/2006**2006 m. gruodžio 21 d.****iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 2424/2001
dėl antros kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) sukūrimo**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 66 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę,

kadangi:

- (1) 2001 m. gruodžio 6 d. Tarybos sprendimas 2001/886/TVR dėl antros kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) sukūrimo ¹ ir Reglamentas (EB) Nr. 2424/2001 ² yra būtinas teisinis pagrindas, leidžiantis įtraukti į Europos Sąjungos biudžetą SIS II sukūrimui būtinus finansinius asignavimus ir tą biudžeto dalį vykdyti. Reglamentas (EB) Nr. 2424/2001 ir Sprendimas 2001/886/TVR nustoja galioti 2006 m. gruodžio 31 d.
- (2) SIS II bus kuriama ilgiau, nei buvo numatyta iš pradžių, todėl būtini finansiniai asignavimai po 2006 m. gruodžio 31 d.
- (3) Todėl būtina pratęsti Reglamento (EB) Nr. 2424/2001 galiojimo laikotarpį, kad Komisija galėtų įgyvendinti biudžetą po 2006 m. ir taip užbaigti SIS II kūrimo projektą, taip pat ryšių infrastruktūros kūrimą.

¹ OL L 328, 2001 12 13, p. 1.

² OL L 328, 2001 12 13, p. 4.

- (4) 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos išvadose teigiama, kad kuriant SIS II centrinis SIS II padalinys bus Prancūzijoje, o atsarginis centrinis padalinys – Austrijoje, atsižvelgiant į tam tikrus susitarimus, kurių reikės prieš šių vietų veiklos pradžią. Prancūzija ir Austrija atitinkamai atsakingos už vietų veikimo valdymą ir ryšių palaikymą su Komisija.
- (5) Taip pat būtina įgalinti Komisiją parengti techninę integraciją, visų pirma valstybių narių, įstojusių į Europos Sąjungą 2004 m., į SIS II.
- (6) Todėl Reglamentas (EB) Nr. 2424/2001 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas.
- (7) Šis reglamentas neapriboja galimybės ateityje priimti teisės aktus dėl SIS II sukūrimo, veikimo ir naudojimo.
- (8) Pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties pridedamo Protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius, Danija nedalyvauja priimant šį reglamentą ir todėl jis nėra jai privalomas ar taikytinas. Atsižvelgiant į tai, kad šiuo reglamentu plėtojama Šengeno *acquis* pagal Europos bendrijos steigimo sutarties trečios dalies IV antraštinės dalies nuostatas, Danija pagal minėto protokolo 5 straipsnį per šešis mėnesius nuo šio reglamento priėmimo turi nuspręsti, ar įgyvendins jį savo nacionalinėje teisėje.
- (9) Šis reglamentas ir Jungtinės Karalystės dalyvavimas jį priimant ir taikant nepažeidžia Jungtinės Karalystės dalinio dalyvavimo Šengeno *acquis* tvarkos, kaip apibrėžta 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos sprendime 2000/365/EB dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas ¹.
- (10) Airija dalyvauja priimant šį reglamentą pagal Protokolo dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridedamo prie Europos Sąjungos sutarties ir prie Europos bendrijos steigimo sutarties, 5 straipsnį ir 2002 m. vasario 28 d. Tarybos sprendimo 2002/192/EB dėl Airijos prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas ² 5 straipsnio 1 dalį ir 6 straipsnio 2 dalį.

¹ OL L 131, 2000 6 1, p. 43.

² OL L 64, 2002 3 7, p. 20.

- (11) Islandijos ir Norvegijos atžvilgiu, šiuo reglamentu plėtojamoms Šengeno *acquis* nuostatom, kaip apibrėžta Europos Sąjungos Tarybos, Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės sudarytame susitarime dėl šių dviejų valstybių asociacijos įgyvendinimą, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* ¹ 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos sprendimo 1999/437/EB ² dėl tam tikrų priemonių taikant šį susitarimą 1 straipsnio G punkte nurodytoje srityje.
- (12) Šveicarijos atžvilgiu, šiuo reglamentu plėtojamoms Šengeno *acquis* nuostatom, kaip apibrėžta Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos pasirašytame susitarime dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinimą, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* Tarybos sprendimo 1999/437/EB 1 straipsnio G punkto, kuris siejamas su Tarybos sprendimo 2004/860/EB dėl šio susitarimo pasirašymo Europos bendrijos vardu ir dėl laikino tam tikrų nuostatų taikymo ³ 4 straipsnio 1 dalimi, nurodytoje srityje,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

¹ OL L 176, 1999 7 10, p. 31.

² OL L 176, 1999 7 10, p. 31.

³ OL L 370, 2004 12 17, p. 78.

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 2424/2001 iš dalies keičiamas taip:

1) 2 straipsnis papildomas šiuo sakiniu:

„Kūrimas apima techninės integracijos, visų pirma valstybių narių, įstojusių į Europos Sąjungą 2004 m., į SIS II parengimą.“;

2) įrašomas šis straipsnis:

„4A straipsnis

1. Nedarant įtakos Komisijos atsakomybei už SIS II sukūrimą, sistemos kūrimo laikotarpiu centrinis SIS II padalinys yra Strasbūre (Prancūzija), o atsarginis centrinis padalinys – Sankt Johann im Pongau (Austrija).
2. Prancūzija ir Austrija teikia reikiamą infrastruktūrą ir priemones, reikalingas atitinkamai SIS II centrinio padalinio ir atsarginio centrinio padalinio prieglobai sistemos kūrimo laikotarpiu.
3. Nacionalinė valdžios institucija, teikianti 2 dalyje nurodytą infrastruktūrą ir priemones, šios sistemos kūrimo laikotarpiu gali gauti Bendrijos dotaciją šios vietos parengimui ir priežiūrai arba SIS II prieglobai būtinų kitų paslaugų teikimui.“;

3) 7 straipsnio antra pastraipa pakeičiama taip:

„Jis galioja iki 2008 m. gruodžio 31 d.“.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse pagal Europos bendrijos steigimo sutartį.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gruodžio 21 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

J. KORKEAOJA

Tarybos reglamentas Nr. 1989/2006**2006 m. gruodžio 21 d.****iš dalies keičiantis Reglamento (EB) Nr. 1083/2006,
nustatančio bendrąsias nuostatas dėl Europos regioninės plėtros fondo,
Europos socialinio fondo ir Sanglaudos fondo
bei panaikinančio Reglamentą (EB) Nr. 1260/1999, III priedą**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Bulgarijos ir Rumunijos stojimo sutartį¹, ypač į jos 4 straipsnio 3 dalį,atsižvelgdama į Bulgarijos ir Rumunijos stojimo aktą², ypač į jo 56 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Pagal Stojimo akto 56 straipsnį, jeigu dėl stojimo būtina daryti po 2007 m. sausio 1 d. galiosiančių aktų adaptacijas, o būtinos adaptacijos nebuvo numatytos Stojimo akte arba jo prieduose, būtinus aktus priima Taryba, nebent pirminį aktą priėmė Komisija.
- (2) Tarybos reglamente (EB) Nr. 1083/2006³ nustatytos pagrindinės taisyklės, reglamentuojančios paramą iš Europos regioninės plėtros fondo, Europos socialinio fondo ir Sanglaudos fondo bei jų tikslai. Pagal 53 straipsnį, to Reglamento III priede, remiantis objektyviais kriterijais, nustatomos bendro finansavimo normoms taikomos viršutinės ribos veiksmų programose pagal valstybę narę ir tikslą. Reglamento (EB) Nr. 1083/2006 III priedas turėtų būti adaptuotas, siekiant atsižvelgti į Bulgarijos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą.

¹ OL L 157, 2005 6 21, p. 11.

² OL L 157, 2005 6 21, p. 203.

³ OL L 210, 2006 7 31, p. 25.

- (3) Būtina užtikrinti, kad kuo greičiau būtų priimtos visos su struktūriniais fondais ir Sanglaudos fondu susijusių teisės aktų techninės adaptacijos, siekiant, kad Bulgarija ir Rumunija galėtų teikti programavimo dokumentus nuo jų įstojimo į Europos Sąjungą dienos.
- (4) Todėl Reglamentas (EB) Nr. 1083/2006 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1083/2006 III priedas yra pakeičiamas šio reglamento priede pateiktu tekstu.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja tik tuo atveju, jei įsigalioja Bulgarijos ir Rumunijos stojimo sutartis, šios Sutarties įsigaliojimo dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gruodžio 21 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

J. KORKEAOJA

PRIEDAS

„III PRIEDAS

**Bendro finansavimo normoms taikomos viršutinės ribos
(nurodyta 53 straipsnyje)**

Kriterijai	Valstybės narės	ERPF ir ESF Finansavimo reikalavimus atitinkančių išlaidų procentas	Sanglaudos fondas Finansavimo reikalavimus atitinkančių išlaidų procentas
1) Valstybės narės, kurių vidutinis BVP vienam gyventojui 2001–2003 m. laikotarpiu nesiekė 85 % 25 ES valstybių narių per tą patį laikotarpį vidurkio.	Bulgarija, Čekija, Estija, Graikija, Kipras, Latvija, Lietuva, Vengrija, Malta, Lenkija, Portugalija, Rumunija, Slovėnija, Slovakija	85 % konvergencijos ir regioninio konkurencingumo bei užimtumo tikslams	85%
2) Kitos nei 1 dalyje išvardintos valstybės narės, kurios 2007 m. sausio 1 d. atitinka Sanglaudos fondo pereinamojo laikotarpio režimo reikalavimus.	Ispanija	80 % konvergencijos tikslui bei regionams, atitinkantiems laipsniško paramos teikimo reikalavimus pagal regioninio konkurencingumo ir užimtumo tikslą 50 % regioninio konkurencingumo ir užimtumo tikslui už regionų, atitinkančių laipsniško paramos teikimo reikalavimus, ribų	85%

Kriterijai	Valstybės narės	ERPF ir ESF Finansavimo reikalavimus atitinkančių išlaidų procentas	Sanglaudos fondas Finansavimo reikalavimus atitinkančių išlaidų procentas
3) Valstybės narės, išskyrus nurodytas 1 ir 2 dalyse.	Belgija, Danija, Vokietijos Federacinė Respublika, Prancūzija, Airija, Italija, Liuksemburgas, Nyderlandai, Austrija, Suomija, Švedija ir Jungtinė Karalystė.	75 % konvergencijos tikslui	-
4) Valstybės narės, išskyrus nurodytas 1 ir 2 dalyse.	Belgija, Danija, Vokietijos Federacinė Respublika, Prancūzija, Airija, Italija, Liuksemburgas, Nyderlandai, Austrija, Suomija, Švedija ir Jungtinė Karalystė.	50 % regioninio konkurencingumo ir užimtumo tikslui	-
5) Sutarties 299 straipsnio 2 dalyje nurodyti atokiausi regionai, kurie naudojami papildomais asignavimais šiems regionams, numatytais II priedo 20 dalyje	Ispanija, Prancūzija ir Portugalija	50%	-
6) Atokiausi regionai, nurodyti Sutarties 299 straipsnio 2 dalyje	Ispanija, Prancūzija ir Portugalija	85 % pagal konvergencijos ir regioninio konkurencingumo bei užimtumo tikslus	-

Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1990/2006**2006 m. gruodžio 21 d.****dėl protokolo Nr. 4 dėl Ignalinos atominės elektrinės Lietuvoje
prie Čekijos, Estijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos,
Vengrijos, Maltos, Lenkijos, Slovėnijos
ir Slovakijos stojimo akto įgyvendinimo
„Ignalinos programa“**

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į 2003 m. Stojimo aktą, ypač į jo 56 straipsnį ir protokolą Nr. 4,

atsižvelgdama į 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento¹ (toliau – „finansinis reglamentas“),atsižvelgdama į 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002, nustatantį išsamias finansinio reglamento įgyvendinimo taisykles,²

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Europos Sąjunga įsipareigojo toliau teikti adekvačią papildomą Bendrijos paramą Lietuvos pastangoms nutraukti Ignalinos atominės elektrinės eksploatavimą, taip pat ir Lietuvai įstojus į Sąjungą, iki 2006 metų ir vėliau. Šis įsipareigojimas yra įteisintas 2003 m. Stojimo akto protokole Nr. 4 dėl Ignalinos atominės elektrinės Lietuvoje.
- (2) Lietuva, atsižvelgdama į šią Sąjungos solidarumo išraišką, įsipareigojo Ignalinos atominės elektrinės 1 bloką galutinai sustabdyti iki 2005 m., o 2 bloką – iki 2009 m. gruodžio 31 d.

¹ OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

² OL L 357, 2002 12 31, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 1248/2006 (OL L 227, 2006 8 19, p. 3).

ir po to nutraukti šių blokų eksploatavimą. Paramos programa, kurios biudžetas yra 285 milijonų EUR, buvo nustatyta 2004–2006 m. laikotarpiui.

- (3) Ignalinos atominės elektrinės, sudarytos iš dviejų 1500 MW galios RBMK tipo reaktorių, paveldėtų iš buvusios Sovietų Sąjungos, eksploataavimo nutraukimas yra beprecedentinio pobūdžio ir yra išskirtinė, šalies dydžio ir ekonominio pajėgumo neatitinkanti finansinė našta Lietuvai. Eksploataavimo nutraukimas bus tęsiamas ir po dabartinės Bendrijos finansinės perspektyvos pabaigos.
- (4) Vadovaujantis Protokolo Nr. 4 3 straipsniu, Ignalinos programa 2004–2006 m. bus nenutrūkstamai tęsiama po 2006 m., laikantis 2003 m. Stojimo akto 56 straipsnyje nustatytos tvarkos ši tęsiama programa remsis tais pačiais principais ir sudedamosiomis dalimis, kaip ir 2004-2006 m. programa.
- (5) Todėl būtina patvirtinti papildomos Bendrijos paramos 2007–2013 m., skirtos Ignalinos atominės elektrinės galutinio sustabdymo ir eksploataavimo nutraukimo padariniams likviduoti, įgyvendinimo nuostatas.
- (6) Vadovaujantis Protokolo Nr. 4 3 straipsnio 4 dalimi, kad paskesnių finansinių perspektyvų laikotarpiu tęsiamos Ignalinos programos bendri vidutiniai asignavimai turi būti tinkami. Šių lėšų programavimas remsis faktiniu mokėjimų poreikiu ir įsisavinimo gebėjimais.
- (7) Protokole Nr. 4 numatomi įvairūs įgyvendinimo būdai, kuriais užtikrinama, kad parama atitiktų pirmiau nurodytus tikslus, įskaitant tiesioginį paramos teikimą Lietuvai per nacionalines administracines institucijas, akredituotas pilnam decentralizavimui, pagal kuri buvo įgyvendinamos metinės programos 2004–2006 m. laikotarpiu. Todėl Lietuva turi atitinkamą nacionalinę įgyvendinimo struktūrą priemonių įgyvendinimui pagal Protokolą Nr. 4 per nacionalinę agentūrą, biudžeto vykdymo uždavinius pavedus pagal finansinio reglamento 53 straipsnio 2 dalį ir 54 straipsnio 2 dalies c punktą.
- (8) Tarptautiniai eksploataavimo nutraukimo fondai, valdomi Europos rekonstrukcijos ir plėtros banko (ERPB), egzistuoja jau keletą metų. Visų pirma per PHARE programą Bendrija įneša didžiausią įnašą į šiuos fondus.
- (9) Todėl reikėtų numatyti iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto skirti įnašą Ignalinos atominės elektrinės eksploataavimo nutraukimui finansuoti 2007–2013 m.

- (10) Finansinė parama gali ir toliau būti skiriama per Bendrijos įnašą į Tarptautinį Ignalinos atominės elektrinės eksploatavimo nutraukimo rėmimo fondą, valdomą ERPB.
- (11) Ignalinos programa taip pat apima priemones elektrinės personalui remti, siekiant užtikrinti aukštą darbų saugos lygį Ignalinos atominėje elektrinėje laikotarpiu iki reaktorių blokų galutinio sustabdymo ir jų eksploatavimo nutraukimo metu.
- (12) ERPB užduotys apima viešųjų fondų, skirtų atominių elektrinių eksploatavimo nutraukimo programoms, valdymą ir šių programų finansų valdymo stebėseną, siekiant kuo optimaliau panaudoti viešąsias lėšas. Be to, ERPB vykdo biudžeto vykdymo uždavinius, kuriuos jam paveda Komisija, vadovaudamasi finansinio reglamento 53 straipsnio 7 dalies reikalavimais.
- (13) Ignalinos atominės elektrinės eksploatavimo nutraukimas bus vykdomas laikantis aplinkosaugos teisės aktu, visų pirma 1985 m. birželio 27 d. Tarybos direktyvos 85/337/EEB dėl tam tikrų valstybės ir privačių projektų poveikio aplinkai vertinimo¹.
- (14) Finansinė orientacinė suma, kaip apibrėžta 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 38 punkte, įtraukiama į šį reglamentą visai programos trukmei, nedarant įtakos Europos bendrijos steigimo sutartyje apibrėžtiems biudžeto valdymo institucijos įgaliojimams.
- (15) Šio reglamento įgyvendinimui būtinos priemonės turėtų būti patvirtintos pagal 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimą 1999/468/EB, nustatantį Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką²,

¹ OL L 157, 1985 7 5, p. 40. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/35/EB (OL L 156, 2003 6 25, p. 17).

² OL L 184, 1999 7 17, p. 23. Sprendimas su pakeitimais, padarytais Sprendimu 2006/512/EB (OL L 200, 2006 7 22, p. 11).

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šiuo reglamentu nustatomos išsamios prie 2003 m. Stojimo akto pridėto protokolo Nr. 4 dėl Ignalinos atominės elektrinės Lietuvoje įgyvendinimo taisyklės 2007–2013 m. laikotarpiu.

Remiantis protokolo Nr. 4 3 straipsniu, šiomis taisyklėmis užtikrinamas Ignalinos programos nenutrūkstamas vykdymas ir pratęsimas.

2 straipsnis

Ignalinos programa apima *inter alia* priemones, skirtas remti Ignalinos atominės elektrinės eksploatavimo nutraukimą nepabloginant branduolinės saugos padėties, priemones, skirtas teikti paramą už branduolinę saugą atsakingoms institucijoms atliekant saugos įvertinimus ir licencijuojant eksploatavimo nutraukimo projektus, priemones, skirtas gerinti saugos normas aplinkos atžvilgiu laikantis *acquis* ir modernizuoti įprastinius elektros energijos gamybos pajėgumus, kurie pakeis du Ignalinos atominės elektrinės reaktorius po jų galutinio sustabdymo, ir kitas priemones, susijusias su sprendimu galutinai sustabdyti reaktorius ir nutraukti elektrinės eksploatavimą, kurios prisidės prie būtino Lietuvos energijos gamybos, perdavimo ir paskirstymo sektorių restruktūrizavimo, modernizavimo, jų saugos aplinkos atžvilgiu gerinimo, o taip pat prie energijos tiekimo patikimumo didinimo ir energijos efektyvumo gerinimo Lietuvoje.

Ignalinos programa taip pat apima priemones elektrinės personalui remti, siekiant užtikrinti aukštą darbų saugos lygį Ignalinos atominėje elektrinėje laikotarpiu iki reaktorių blokų galutinio sustabdymo ir jų eksploatavimo nutraukimo metu.

3 straipsnis

1. Šio reglamento 2 straipsnyje numatytos Ignalinos programos įgyvendinimui laikotarpiu nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2013 m. gruodžio 31 d. reikalinga finansinė orientacinė suma yra 837 milijonai EUR, skaičiuojant dabartinėmis kainomis ¹.
2. Metinius asignavimus tvirtina biudžeto valdymo institucija, neviršydama finansinės struktūros ribų.

3. Ignalinos programai skirtų asignavimų dydis galės būti peržiūrimas nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2013 m. gruodžio 31 d., siekiant atsižvelgti į pažangą, padarytą įgyvendinant programą, ir užtikrinti, kad lėšų programavimas ir skyrimas yra grindžiami faktiniu mokėjimų poreikiu ir įsisavinimo gebėjimais.

4 straipsnis

Įnašas pagal Ignalinos programą tam tikroms priemonėms gali siekti iki 100 % visų išlaidų. Turi būti dedamos visos pastangos tęsti bendro finansavimo praktiką, įtvirtintą teikiant pasirengimo narystei paramą ir paramą 2004–2006 m. Lietuvos pastangoms nutraukti eksploatavimą, taip pat tam tikrais atvejais pritraukti bendrą finansavimą iš kitų šaltinių.

5 straipsnis

1. Sprendimai dėl priemonių pagal Ignalinos programą priimami ir įgyvendinami vadovaujantis finansinio reglamento 53 straipsnio 2 dalies ir 54 straipsnio 2 dalies c punkto nuostatomis.
2. Finansinė parama priemonėms pagal Ignalinos programą, arba jos dalys gali būti skiriamos per Bendrijos įnašą į Tarptautinį Ignalinos atominės elektrinės eksploatavimo nutraukimo rėmimo fondą, valdomą ERPB.
3. Priemonės ir finansinė parama pagal Ignalinos programą tvirtinamos vadovaujantis Sprendimu 1999/468/EB 4 straipsniu.

6 straipsnis

1. Viešojo pagalba iš nacionalinių, Bendrijos ir tarptautinių šaltinių, skiriama:
 - Lietuvos šiluminės elektrinės Elektrėnuose, kaip pagrindinio elektros energijos gamintojo, kuris pakeis Ignalinos atominės elektrinės dviejų reaktorių gamybos pajėgumus, modernizavimo priemonėms ir jos saugos normų aplinkos atžvilgiu gerinimui laikantis *acquis*; ir
 - Ignalinos atominės elektrinės eksploatavimo nutraukimui

¹ t.y., 743 milijonai EUR 2004 m. kainomis.

turi būti suderinama su vidaus rinkos taisyklėmis, apibrėžtomis Sutartyje.

2. Viešoji pagalba iš nacionalinių, Bendrijos ir tarptautinių šaltinių, skiriama Lietuvos pastangoms spręsti problemas, susijusias su Ignalinos atominės elektrinės galutinio sustabdymo ir eksploatavimo nutraukimo padariniais, atskirais atvejais gali būti laikoma suderinta su Sutarties taisyklėmis, susijusiomis su vidaus rinka, visų pirma viešoji pagalba, skirta energijos tiekimo patikimumui didinti.

7 straipsnis

Jeigu Lietuvoje sutrinka energijos tiekimas, nepažeidžiant protokolo Nr. 4 1 straipsnio, 2003 m. Stojimo akto 37 straipsnyje numatyta apsaugos sąlyga yra taikoma iki 2012 m. gruodžio 31 d.

8 straipsnis

1. Komisija, pasitelkdama tiesiogiai savo personalą arba kitą pasirinktą kvalifikuotą išorės organizaciją, gali atlikti paramos panaudojimo auditą. Toks auditas gali būti atliekamas visą susitarimo galiojimo laikotarpį ir penkerius metus nuo likučio išmokėjimo dienos. Prireikus Komisija, remdamasi audito rezultatais, gali nuspręsti susigražinti lėšas.
2. Komisijos personalas bei Komisijos įgaliotas išorės organizacijų personalas turi atitinkamas prieigos teises, visų pirma teisę patekti į paramos gavėjo darbo patalpas bei susipažinti su visa informacija, įskaitant elektroninės formos informaciją, reikalingą tokiam auditui atlikti.

Audito Rūmai turi tokias pačias teises kaip ir Komisija, visų pirma prieigos teisę.

Be to, siekiant apsaugoti Bendrijos finansinius interesus nuo sukčiavimo ir kitų pažeidimų, Europos kovos su sukčiavimu tarnyba (OLAF) gali atlikti su šia programa susijusius patikrinimus vietoje ir inspektavimus, remiantis 1996 m. lapkričio 11 d. Tarybos reglamentu (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 dėl Komisijos atliekamų patikrinimų ir inspektavimų vietoje siekiant apsaugoti Europos Bendrijų finansinius interesus nuo sukčiavimo ir kitų pažeidimų¹.

¹ OL L 292, 1996 11 15, p. 2.

3. Vykdamas pagal šį reglamentą finansuojamus Bendrijos veiksmus, terminas „pažeidimas“, apibrėžtas 1995 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 2988/95 dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos¹ 1 straipsnio 2 dalyje, reiškia Bendrijos teisės nuostatos pažeidimą arba sutartinio įsipareigojimo pažeidimą, atsirandantį dėl ekonominės veiklos vykdytojo veiksmo arba neveikimo, kuris dėl nepagrįsto išlaidų punkto turi arba turėtų žalingą poveikį Europos Bendrijų bendrajam biudžetui arba Europos Bendrijų valdomiems biudžetams ar kitų tarptautinių organizacijų Europos Bendrijų vardu valdomiems biudžetams.
4. Bendrijos ir ERPB susitarimuose dėl Bendrijos lėšų skyrimo Tarptautiniam Ignalinos atominės elektrinės eksploatavimo nutraukimo rėmimo fondui numatomos atitinkamos priemonės, skirtos apsaugoti Bendrijos finansinius interesus nuo sukčiavimo, korupcijos ir kitų pažeidimų bei leisti Komisijai, OLAF ir Audito Rūmams atlikti patikrinimus vietoje.

9 straipsnis

Komisija užtikrina šio reglamento įgyvendinimą ir reguliariai teikia pranešimus Europos Parlamentui ir Tarybai. Ji atlieka vidurio laikotarpio peržiūrą, kaip numatyta 3 straipsnyje.

10 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

¹ OL L 312, 1995 12 23, p. 1.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gruodžio 21 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

J. KORKEAOJA

Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1991/2006**2006 m. gruodžio 21 d.****iš dalies keičiantis Reglamentą (EEB) Nr. 2092/91
dėl ekologinės žemės ūkio produktų gamybos
ir nuorodų apie tokią gamybą ant žemės ūkio ir maisto produktų****(tekstas svarbus EEE)**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 37 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę ¹,

kadangi:

- (1) Remiantis konkrečiomis priemonėmis, būtina sparčiau įgyvendinti ekologiškiems maisto produktams ir ekologiniam ūkininkavimui skirtą Europos veiksmų planą siekiant supaprastinti ir užtikrinti darną.
- (2) Į Bendriją importuotus ekologiškus produktus turėtų būti leidžiama pateikti į Bendrijos rinką paženklintus kaip produktus su nuorodomis į ekologinę gamybą, jeigu jie pagaminti pagal Bendrijos teisės aktus atitinkančias arba lygiavertes gamybos taisykles ir jiems taikoma tokia pati ar lygiavertė kontrolės tvarka.
- (3) Trečiosioms šalims, kurių gamybos standartai ir kontrolės tvarka yra lygiaverčiai taikomiems Bendrijoje, turėtų būti suteiktas pripažinimas ir turėtų būti paskelbtas tokių šalių sąrašas. Taip pat turėtų būti pripažintos ir sąrašė išvardytos kontrolės įstaigos ar institucijos, kompetentingos vykdyti kontrolę šalyse, kurios nėra įrašytos į pripažintų trečiųjų šalių sąrašą. Trečiųjų šalių ūkio subjektams, kurie gamina tiesiogiai laikydamiesi

¹ 2006 m. rugsėjo 28 d. nuomonė (dar nepaskelbta *Oficialiajame leidinyje*).

Bendrijos taisyklių, turėtų būti leidžiama pasirinkti, kad jų veiklą tikrintų kontrolės įstaigos ar institucijos, kurias šiuo tikslu pripažįsta Komisija.

- (4) 1991 m. birželio 24 d. Reglamente (EEB) Nr. 2092/91 dėl ekologinės žemės ūkio produktų gamybos ir nuorodų apie tokią gamybą ant žemės ūkio ir maisto produktų¹ numatyta, kad iki 2006 m. gruodžio 31 d. valstybės narės gali išduoti leidimus importuotojams tam tikromis sąlygomis pateikti į Bendrijos rinką atskirus produktus. Todėl tikslinga iš dalies pakeisti tą importo sistemą nauja importo sistema, kuri būtų taikoma po minėtos datos.
- (5) Siekiant nesutrikdyti tarptautinės prekybos, manoma, kad reikia ir toliau suteikti valstybėms narėms galimybę atsižvelgiant į kiekvieną konkretų atvejį išduoti importuotojams leidimus pateikti produktus į Bendrijos rinką, kol nebus įgyvendintos priemonės, būtinos, kad veiktų naujoji importo sistema, visų pirma siekiant pripažinti kontrolės įstaigas ar institucijas, kompetentingas vykdyti kontrolę tose šalyse, kurios neįrašytos į pripažintų trečiųjų šalių sąrašą.
- (6) Reglamentas (EEB) Nr. 2092/91 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EEB) Nr. 2092/91 iš dalies keičiamas taip:

- 1) 10 straipsnio 1 dalies b punktas pakeičiamas taip:

„b) buvo taikoma 9 straipsnyje nurodyta kontrolės sistema arba buvo importuoti laikantis 11 straipsnio;“

tačiau pagal 11 straipsnio 6 dalį importuotų produktų atveju įgyvendinant kontrolės sistemą laikomasi reikalavimų, lygiaverčių 9 straipsnyje, ypač jo 4 dalyje, numatytiems reikalavimams.“

¹ OL L 198, 1991 7 22, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 780/2006 (OL L 137, 2006 5 25, p. 9).

2) 11 straipsnis pakeičiamas taip:

„11 straipsnis

1. Į Bendrijos rinką galima pateikti iš trečiosios šalies importuotą produktą, paženklinatą kaip produktą su nuorodomis į ekologinės gamybos metodą, jei:
 - a) produktas atitinka šio reglamento 5 ir 6 straipsniuose nustatytas nuostatas;
 - b) visų ūkio subjektų, įskaitant eksportuotojus, veiklą tikrino kontrolės įstaiga ar institucija, pripažinta pagal 2 dalį; ir
 - c) atitinkami ūkio subjektai turi galėti importuotojams ar valstybės institucijoms bet kuriuo metu pateikti dokumentinius įrodymus, kuriais galima nustatyti paskutinę operaciją vykdžiusį ūkio subjektą ir jo priežiūroje esančių produktų rūšį ar asortimentą, bei kurie leidžia patikrinti, ar šis ūkio subjektas laikosi a ir b punktų reikalavimų bei galiojimo laikotarpio.
2. 14 straipsnio 2 dalyje nurodyta tvarka Komisija pripažįsta 1 dalies b punkte nurodytas kontrolės įstaigas ir institucijas, įskaitant 9 straipsnyje nurodytas kontrolės įstaigas ir institucijas, kompetentingas vykdyti kontrolę bei išduoti 1 dalies c punkte nurodytus dokumentinius įrodymus trečiosiose šalyse, ir sudaro šių kontrolės įstaigų ir institucijų sąrašą.

Kontrolės įstaigos akredituojamos pagal atitinkamą Europos standartą EN 45011 arba ISO vadovo 65 „Bendrieji reikalavimai produktų sertifikavimo sistemas valdančioms įstaigoms“ naujausią redakciją, paskelbtą Europos Sąjungos oficialiojo leidinio C serijoje. Akredituojanti institucija atlieka reguliarius kontrolės įstaigų vertinimus vietoje, jų stebėseną ir daugiamečių jų veiklos pakartotinį įvertinimą.

Nagrinėdama prašymus dėl pripažinimo Komisija paprašo kontrolės įstaigos ar institucijos pateikti visą reikiamą informaciją. Komisija taip pat gali pavesti ekspertams vietoje išnagrinėti gamybos taisykles ir atitinkamos kontrolės įstaigos ar kontrolės institucijos trečiojoje šalyje vykdomą kontrolės veiklą.

Pripažintos kontrolės įstaigos ar institucijos pateikia akredituojančios institucijos ar tam tikrais atvejais kompetentingos institucijos parengtus pranešimus dėl įvertinimo, susijusius su reguliariais vertinimais vietoje, stebėseną ir daugiamečiu jų veiklos pakartotiniu įvertinimu.

Remdamasi pranešimais dėl įvertinimo, padedant valstybėms narėms Komisija užtikrina tinkamą pripažintų kontrolės įstaigų ir institucijų priežiūrą reguliariai peržiūrodama jų pripažinimą. Priežiūros pobūdis nustatomas įvertinus šiame reglamente išdėstytų arba pagal jį priimtų nuostatų pažeidimų ar nukrypimų nuo jų riziką.

3. Į Bendrijos rinką taip pat galima pateikti iš trečiosios šalies importuotą produktą, paženklinatą kaip produktą su nuorodomis į ekologinės gamybos metodą, jei:
 - a) produktas yra pagamintas pagal gamybos standartus, lygiaverčius 5 ir 6 straipsniuose nustatytoms gamybos taisyklėms dėl ekologinės gamybos Bendrijoje;
 - b) ūkio subjektams buvo taikomos kontrolės priemonės, kurių veiksmingumas yra lygiavertis 8 ir 9 straipsniuose nurodytoms priemonėms, ir tokios kontrolės priemonės buvo nuolat ir veiksmingai taikomos;
 - c) ūkio subjektų trečiojoje šalyje veikla visuose gamybos, paruošimo ir platinimo etapuose buvo tikrinta pagal kontrolės sistemą, kuri yra pripažinta pagal 4 dalį, arba tikrinta kontrolės įstaigos ar pagal 5 dalį pripažintos institucijos; ir

- d) produktui yra suteiktas kontrolės sertifikatas, išduotas pagal 4 dalį pripažintų trečiosios šalies kompetentingų institucijų arba kontrolės įstaigų ar institucijų, arba pagal 5 dalį pripažintos kontrolės įstaigos ar institucijos, kuriame patvirtinama, kad produktas atitinka šioje dalyje nustatytas sąlygas. Sertifikato originalas turi lydėti prekes, siunčiamas iki pirmojo gavėjo. Po to importuotojas privalo saugoti šį sertifikatą ne trumpiau kaip dvejus metus, kad galėtų jį pateikti kontrolės įstaigoms ar tam tikrais atvejais kontrolės institucijoms.
4. 14 straipsnio 2 dalyje nurodyta tvarka Komisija gali pripažinti trečiąsias šalis, kurių gamybos sistemos atitinka taisykles, lygiavertes 5 ir 6 straipsniuose nustatytoms taisyklėms, ir kurių kontrolės tvarkos veiksmingumas yra lygiavertis 8 ir 9 straipsniuose nustatytai tvarkai, ir gali sudaryti tokių šalių sąrašą. Įvertinant lygiavertiškumą reikia atsižvelgti į *Codex Alimentarius* gaires CAC/GL 32.
- Nagrinėdama prašymą suteikti pripažinimą, Komisija prašo trečiosios šalies pateikti visą reikiamą informaciją. Komisija gali patikėti ekspertams vietoje išnagrinėti atitinkamos trečiosios šalies gamybos ir kontrolės tvarkos taisykles.
- Iki kiekvienų metų kovo 31 d. taip pripažintos trečiosios šalys siunčia Komisijai glaustą metinį pranešimą dėl jų nustatytos kontrolės tvarkos įgyvendinimo ir vykdymo.
- Remdamasi tuose metiniuose pranešimuose pateikta informacija, Komisija, padedant valstybėms narėms, užtikrina tinkamą pripažintų trečiųjų šalių priežiūrą, nuolat peržiūrėdama jų pripažinimą. Priežiūros pobūdis nustatomas įvertinus šiame reglamente išdėstytą arba pagal jį priimtų nuostatų pažeidimų ar nukrypimų nuo jų riziką.
5. Produktų, importuotų ne pagal 1 dalį ir importuotų ne iš trečiosios šalies, kuri yra pripažinta pagal 4 dalį, atveju Komisija 14 straipsnio 2 dalyje nurodyta tvarka gali pripažinti kontrolės įstaigas ir institucijas, įskaitant 9 straipsnyje nurodytas kontrolės įstaigas ir institucijas, kompetentingomis vykdyti patikrinimus ir išduoti sertifikatus trečiosiose šalyse 3 dalyje nurodytu tikslu ir sudaryti tokių kontrolės įstaigų ir kontrolės institucijų sąrašą. Įvertinant lygiavertiškumą reikia atsižvelgti į *Codex Alimentarius* gaires CAC/GL 32.

Komisija nagrinėja prašymus dėl pripažinimo, kuriuos pateikia trečiosios šalies kontrolės įstaiga ar institucija.

Nagrinėdama prašymus dėl pripažinimo Komisija prašo kontrolės įstaigos ar institucijos pateikti visą reikiamą informaciją. Akredituojanti įstaiga ar tam tikrais atvejais kompetentinga institucija atlieka reguliarius kontrolės įstaigos ar institucijos vertinimus vietoje, jų stebėseną ir daugiamečių jų veiklos pakartotinį įvertinimą. Komisija gali pavesti ekspertams vietoje išnagrinėti gamybos taisykles ir atitinkamos kontrolės įstaigos ar institucijos trečiojoje šalyje vykdomą kontrolės veiklą.

Pripažintos kontrolės įstaigos ar institucijos pateikia pranešimus dėl įvertinimo, kuriuos parengia akredituojanti institucija ar tam tikrais atvejais kompetentinga institucija, susijusius su reguliariu vertinimu vietoje, stebėseną ir daugiamečiu jų veiklos pakartotiniu įvertinimu.

Remdamasi minėtais pranešimais dėl įvertinimo, Komisija, padedant valstybėms narėms, užtikrina tinkamą pripažintų kontrolės įstaigų ir kontrolės institucijų priežiūrą reguliariai peržiūrėdama jų pripažinimą. Priežiūros pobūdis nustatomas įvertinus šiame reglamente išdėstytą arba pagal jį priimtą nuostatų pažeidimų ar nukrypimų nuo jų riziką.

6. Paskelbus pirmąjį pagal 5 dalį pripažintų kontrolės įstaigų sąrašą, valstybės narės kompetentinga institucija laikotarpiui, kuris prasideda nuo 2007 m. sausio 1 d. ir baigiasi praėjus 12 mėnesių nuo jo paskelbimo, gali leisti importuotojams toje valstybėje narėje, kurioje importuotojas pranešė apie savo veiklą pagal 8 straipsnio 1 dalį, pateikti į rinką produktus, importuotus iš trečiųjų šalių, kurios nėra įrašytos į 4 dalyje nurodytą sąrašą, jeigu importuotojas pateikia pakankamai įrodymų, jog laikomasi 3 dalies a ir b punktuose nurodytų sąlygų. Jeigu tų sąlygų nebesilaikoma, leidimas nedelsiant panaikinamas. Leidimai galioja ne ilgiau kaip 24 mėnesius nuo pirmojo kontrolės įstaigų ir institucijų, pripažintų pagal 5 dalį, sąrašo paskelbimo. Importuotam produktui taikomas kontrolės sertifikatas, išduotas institucijos ar įstaigos, kuriai leidimą išduodančiosios valstybės narės kompetentinga institucija leido išduoti kontrolės sertifikatą. Sertifikato originalas turi lydėti prekes, siunčiamas iki pirmojo gavėjo. Po to importuotojas privalo saugoti šį sertifikatą ne trumpiau kaip dvejus metus, kad galėtų jį pateikti kontrolės įstaigoms ar tam tikrais atvejais kontrolės institucijoms.

Kiekviena valstybės narė praneša kitoms valstybėms narėms ir Komisijai apie kiekvieną pagal šią dalį išduotą leidimą, įskaitant informaciją apie atitinkamus gamybos standartus ir kontrolės tvarką.

Valstybės narės prašymu arba Komisijos iniciatyva pagal šią dalį išduotą leidimą išnagrinėja 14 straipsnyje nurodytas komitetas. Jeigu nagrinėjant paaiškėja, kad nesilaikoma šio straipsnio 3 dalies a ir b punktuose nurodytų sąlygų, Komisija reikalauja, kad leidimą išdavusi valstybė narė jį panaikintų.

Leidimas prekiauti iš trečiosios šalies importuotais produktais, kurių iki 2006 m. gruodžio 31 d. importuotojui pagal šią dalį išdavė atitinkamos valstybės narės kompetentinga institucija, galioja ne ilgiau kaip iki 2007 m. gruodžio 31 d.

7. Laikydamosi 14 straipsnio 2 dalyje nurodytos tvarkos Komisija gali patvirtinti išsamias šio straipsnio taikymo taisykles, visų pirma dėl:
 - a) kriterijų ir tvarkos, kurių reikia laikytis pripažįstant trečiąsias šalis ir kontrolės įstaigas bei institucijas, įskaitant pripažintų trečiųjų šalių ir kontrolės įstaigų bei institucijų sąrašų skelbimą; ir

- b) 1 dalyje nurodytų dokumentinių įrodymų ir 3 dalies d punkte bei 6 straipsnyje nurodyto sertifikato, atsižvelgiant į elektroninio sertifikavimo privalumus, įskaitant didesnę apsaugą nuo sukčiavimo.“.
- 3) 16 straipsnio 3 dalies antra pastraipa išbraukiama.
- 4) III priedo C skirsnis iš dalies keičiamas taip:
- a) pirmos pastraipos antra įtrauka pakeičiama taip:
- „– pirmasis gavėjas – fizinis arba juridinis asmuo, nurodytas 11 straipsnio 3 dalies d punkte ir 11 straipsnio 6 dalyje, kuriam pristatoma siunta ir kuris toliau ją tvarko arba pateikia į Bendrijos rinką.“;
- b) 5 punkto pirma pastraipa pakeičiama taip:
- „Kontrolės įstaiga ar institucija tikrina C skirsnio 2 punkte minimus inventoriaus ir finansinius dokumentus ir 11 straipsnio 3 dalies d punkte arba 11 straipsnio 6 dalyje nurodytą kontrolės sertifikatą bei 11 straipsnio 1 dalyje nurodytus dokumentinius įrodymus.“.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja septintą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2007 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gruodžio 21 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

J. KORKEAOJA

II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

TARYBA

Tarybos sprendimas**2006 m. gruodžio 21 d.**

dėl Susitarimo pasikeičiant laiškais
dėl Europos bendrijos ir
Danijos Vyriausybės
bei Grenlandijos vietinės Vyriausybės
žvejybos partnerystės susitarimo
laikino taikymo sudarymo
(2006/1006/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 300 straipsnio 2 dalį kartu su 37 straipsniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Bendrija ir Danijos Vyriausybė bei Grenlandijos vietinė Vyriausybė vedė derybas dėl Žvejybos partnerystės susitarimo, pagal kurį Bendrijos žvejams suteikiamos žvejybos galimybės Grenlandijos išskirtinėje ekonominėje zonoje.
- (2) Šių derybų rezultatas – 2006 m. birželio 2 d. parafuotas naujas Žvejybos partnerystės susitarimas.

- (3) Europos ekonominės bendrijos ir Danijos Vyriausybės bei Grenlandijos vietinės Vyriausybės žvejybos susitarimas¹ panaikinamas naujuoju Žvejybos partnerystės susitarimu.
- (4) Kadangi Ketvirtojo protokolo, nustatančio žvejybos sąlygas, numatytas Susitarime dėl žuvininkystės tarp Europos ekonominės bendrijos ir Danijos Vyriausybės bei Grenlandijos vietinės Vyriausybės, iš dalies pakeisto Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1245/2004² sudarytu protokolu, galiojimo laikas baigiasi 2006 m. gruodžio 31 d., ir siekiant išvengti bet kokio Bendrijos žvejybos laivų prieigos prie Grenlandijos išskirtinės ekonominės zonos žuvų išteklių pertrūkio, abi šalys parafavo susitarimą pasikeičiant laiškais, numatanti naujojo Žvejybos partnerystės susitarimo laikiną taikymą nuo 2007 m. sausio 1 d. Atsižvelgiant į klausimo skubumą, būtina nustatyti išimtį dėl šešių savaičių laikotarpio, numatyto Protokolo dėl nacionalinių parlamentų vaidmens Europos Sąjungoje, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos Bendrijų steigimo sutarčių, I.3 punkte.
- (5) Bendrija yra suinteresuota patvirtinti Susitarimą pasikeičiant laiškais.
- (6) Turėtų būti nustatytas žvejybos galimybių paskirstymo valstybėms narėms būdas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Susitarimas pasikeičiant laiškais dėl Europos bendrijos ir Danijos Vyriausybės bei Grenlandijos vietinės Vyriausybės žvejybos partnerystės susitarimo laikino taikymo patvirtinamas Bendrijos vardu.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Žvejybos galimybių, įskaitant licencijas, gautas pagal 1 straipsnyje nurodytą Susitarimą, paskirstymas vykdomas pagal 2002 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 2371/2002 dėl

¹ OL L 29, 1995 2 1, p. 9.

² OL L 237, 2004 7 8, p. 7.

žuvų išteklių apsaugos ir tausojančio naudojimo pagal Bendrąją žuvininkystės politiką¹ 20 straipsnį.

3 straipsnis

Valstybės narės, kurių laivai žvejoja pagal šį Susitarimą, Komisijai praneša apie Grenlandijos žvejybos zonoje sužvejotą kiekvienų išteklių kiekį pagal 2001 m. kovo 14 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 500/2001, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2847/93 taikymo taisykles dėl Bendrijos žvejybos laivų sugavimų trečiųjų šalių vandenyse ir atviroje jūroje kontrolės².

4 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenis, įgaliotus pasirašyti Susitarimą pasikeičiant laiškais, kad jis taptų privalomas Bendrijai.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gruodžio 21 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
J. KORKEAOJA

¹ OL L 358, 2002 12 31, p. 59.

² OL L 73, 2001 3 15, p. 8.

Susitarimas pasikeičiant laiškais
dėl Europos bendrijos ir Danijos Vyriausybės
bei Grenlandijos Vietinės Vyriausybės
žvejybos partnerystės
susitarimo
laikino taikymo

A. Danijos Vyriausybės ir Grenlandijos vietinės Vyriausybės laiškas

Briuselis,

Pone,

Remiantis 2006 m. birželio 2 d. parafuotu Europos bendrijos ir Danijos Vyriausybės bei Grenlandijos vietinės Vyriausybės žvejybos partnerystės susitarimu, įskaitant jo protokolą ir priedus, nustatančius 2007 m. sausio 1 d. – 2012 m. gruodžio 31 d. žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, man garbė Jums pranešti, kad Grenlandijos vietinė Vyriausybė yra pasirengusi nuo 2007 m. sausio 1 d. laikinai taikyti Susitarimą, kol jis įsigalios pagal jo 16 straipsnio nuostatas su sąlyga, kad Europos bendrija elgsis taip pat.

Tokiu atveju pirmoji protokolo 2 straipsnyje nustatyto finansinio įnašo dalis mokama iki 2007 m. birželio 30 d.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad Europos bendrija sutinka su šiuo laikinu taikymu.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Danijos Vyriausybės ir Grenlandijos
vietinės Vyriausybės vardu

Europos bendrijos
ir Danijos Vyriausybės
bei Grenlandijos Vietinės Vyriausybės
žvejybos partnerystės susitarimas

EUROPOS BENDRIJA, toliau – Bendrija, ir

DANIJOS VYRIAUSYBĖ BEI GRENLANDIJOS VIETINĖ VYRIAUSYBĖ, toliau – Grenlandija,

toliau – Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl specialios Grenlandijai taikomos tvarkos,

PRIPAŽINDAMOS, kad Europos bendrija ir Grenlandija nori sustiprinti savo ryšius ir sukurti partnerystę bei bendradarbiavimą, kuriais būtų remiami, papildomi ir plečiami anksčiau užmegzti jų ryšiai ir bendradarbiavimas,

PRISIMINDAMOS 2001 m. lapkričio mėnesio Tarybos sprendimą dėl užjūrio šalių bei teritorijų ir Europos bendrijos asociacijos,

ATSIŽVELGDAMOS į 2003 m. vasario mėnesį Tarybos pripažintą poreikį plėsti ir stiprinti būsimus Europos bendrijos ir Grenlandijos ryšius, atsižvelgiant į žvejybos svarbą ir poreikį Grenlandijoje įgyvendinti struktūrines ir į sektorių orientuotas reformas, kurios būtų paremtos visapusiška partneryste siekiant tvarios plėtros,

ATSIŽVELGDAMOS į 2006 m. birželio 27 d. Europos bendrijos ir Grenlandijos vietinės Vyriausybės bei Danijos Vyriausybės bendrą deklaraciją dėl Europos bendrijos ir Grenlandijos partnerystės,

PRISIMINDAMOS 2006 m. liepos 17 d. Tarybos sprendimą dėl Europos bendrijos ir Grenlandijos bei Danijos Karalystės ryšių,

PRISIMINDAMOS Grenlandijos, kuri yra tiek autonominė, tiek ir neatsiejama vienos iš Bendrijos valstybių narių dalis, statusą,

ATSIŽVELGDAMOS į bendrus Bendrijos ir Grenlandijos ryšius ir abipusį norą juos išlaikyti,

ATSIŽVELGDAMOS į Jungtinių Tautų jūrų teisės konvenciją ir į Susitarimą dėl Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos nuostatų dėl migruojančių tarp išskirtinės ekonominės zonos ir atvirosios

jūros bei toli migruojančių žuvų rūšių išteklių išsaugojimo įgyvendinimo,

SUPRASDAMOS 1995 m. MŽŪO konferencijoje priimtame Atsakingos žuvininkystės kodekse nustatytų principų svarbą,

PASIRYŽUSIOS bendradarbiauti, atsižvelgdamos į abiejų šalių interesus, kad įgyvendintų tęstinę atsakingą žvejybą, užtikrinančią ilgalaikį gyvųjų jūros išteklių išsaugojimą ir tausų naudojimą,

ĮSITIKINUSIOS, kad tokio bendradarbiavimo forma turi būti iniciatyvos ir priemonės, kartu arba kiekviena atskirai papildančios viena kitą, atitinkančios politiką ir užtikrinančios bendrą pastangų poveikį,

KETINDAMOS tuo tikslu tęsti dialogą siekiant pagerinti Grenlandijos žuvininkystės sektoriaus politiką ir nustatyti tinkamas priemones, užtikrinsiančias veiksmingą šios politikos įgyvendinimą ir ūkio subjektų bei pilietinės visuomenės dalyvavimą šiame procese,

TROKŠDAMOS nustatyti Bendrijos laivų žvejybos veiklos Grenlandijos išskirtinėje ekonominėje zonoje terminus ir sąlygas ir Bendrijos paramą užtikrinant tęstinę atsakingą žvejybą šiuose vandenyse,

PASIRYŽUSIOS siekti glaudesnio ekonominio bendradarbiavimo žuvininkystės pramonėje ir su ja susijusioje veikloje, tam tikslui steigiant ir plečiant bendras įmones, kurias sudarytų abiejų šalių bendrovės, ir skatinant kurti laikinas bendrąsias įmones.,

NUSPRENDĖ:

1 STRAIPSNIS

Taikymo sritis ir tikslai

Šiame Susitarime yra nustatomi principai, taisyklės ir procedūros, taikomi:

- ekonominiam, finansiniam, techniniam ir moksliniam bendradarbiavimui žuvininkystės sektoriuje siekiant užtikrinti, kad naudojant žuvininkystės išteklius būtų išlaikomos tvarios ekonominės ir socialinės sąlygos, įskaitant Grenlandijos žuvininkystės sektoriaus plėtrą,
- Bendrijos žvejybos laivų veiklos Grenlandijos išskirtinėje ekonominėje zonoje (toliau – Grenlandijos IEZ) sąlygoms,
- Bendrijos laivų žvejybos Grenlandijos IEZ reguliavimo tvarkai, siekiant užtikrinti, kad jie laikytųsi jiems taikomų taisyklių ir sąlygų, kad žuvų išteklių išsaugojimo ir valdymo priemonės būtų veiksmingos ir kad būtų užkirstas kelias neteisėtai, nedeklaruotai ir nereglamentuojamai žvejybai,
- bendrovių partnerystei, kurios tikslas – atsižvelgiant į bendrus interesus plėtoti ekonominę žuvininkystės sektoriaus veiklą ir kitokią susijusią veiklą.

2 STRAIPSNIS

Apibrėžtys

Šiame Susitarime, protokole ir priede:

- a) Grenlandijos valdžios institucijos – Grenlandijos vietinė Vyriausybė,
- b) Bendrijos institucijos – Europos Komisija,
- c) Bendrijos laivas – su Bendrijos valstybės narės vėliava plaukiojantis ir Bendrijoje įregistruotas žvejybos laivas,

- d) bendra įmonė – Grenlandijos teisės aktais reglamentuojama bendrovė, susidedanti iš vieno arba daugiau Bendrijos laivų savininkų ir vieno arba daugiau partnerių Grenlandijoje, kurios tikslas – su Grenlandijos vėliava plaukiojančiais laivais žvejoti ir galimai naudotis Grenlandijos žvejybos kvotomis Grenlandijos IEZ pirmiausia siekiant aprūpinti Bendrijos rinką,
- e) laikina bendroji įmonė – tai ribotos trukmės susitarimu pagrįsta Bendrijos laivų savininkų ir Grenlandijos fizinių arba juridinių asmenų asociacija, kurios tikslas – su Europos bendrijos valstybės narės vėliava plaukiojančiais laivais kartu žvejoti ir naudotis Grenlandijos žvejybos kvotomis bei dalintis bendrai vykdomos ekonominės veiklos sąnaudais, pelną arba nuostolius, pirmiausia siekiant aprūpinti Bendrijos rinką,
- f) jungtinis komitetas – komitetas, sudarytas iš Bendrijos ir Grenlandijos atstovų, kurių funkcijos apibrėžtos šio Susitarimo 10 straipsnyje.

3 STRAIPSNIS

Šio Susitarimo įgyvendinimo principai

1. Šalys įsipareigoja užtikrinti tęstinę atsakingą žvejybą Grenlandijos IEZ, vadovaudamosi įvairių tuose vandenyse žvejojančių laivynų nediskriminavimo principu.
2. Grenlandija toliau rengs žuvininkystės sektoriaus politiką ir administruos jos įgyvendinimą pagal metines ir daugiametes programas, atsižvelgdama į bendrame Šalių susitarime nustatytus tikslus. Todėl Šalys tęsia dialogą dėl būtinų politikos reformų. Grenlandijos valdžios institucijos įsipareigoja informuoti Bendrijos institucijas, kai šioje srityje bus priimta naujų svarbių priemonių.
3. Šalys, vienai jų paprašius, bendradarbiauja ir atlikdamos pagal šį susitarimą įgyvendintų priemonių, programų ir veiksmų vertinimus.

4. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad šis susitarimas būtų įgyvendintas vadovaujantis gero ekonominio ir socialinio valdymo principais.

4 STRAIPSNIS

Mokslinis bendradarbiavimas

1. Susitarimo galiojimo laikotarpiu Bendrija ir Grenlandija siekia stebėti Grenlandijos IEZ išteklių būklės raidą; jungtinis mokslinis komitetas, jungtiniam komitetui paprašius, parengia ataskaitą, remdamasis Komiteto nurodymais.
2. Remdamosi patikimiausiomis mokslinėmis rekomendacijomis, šalys konsultuojasi tarpusavyje jungtiniame komitete ir Grenlandija priima išsaugojimo ir valdymo priemonės, jos manymu, būtinas Grenlandijos žuvininkystės politikos tikslams pasiekti.
3. Šalys įsipareigoja konsultotis tarpusavyje tiesiogiai arba atitinkamose tarptautinėse organizacijose, kad užtikrintų gyvųjų Grenlandijos IEZ išteklių valdymą ir išsaugojimą, ir bendradarbiauti atliekant atitinkamus mokslinius tyrimus.

5 STRAIPSNIS

Žvejybos Grenlandijos IEZ galimybės

1. Grenlandija įsipareigoja leisti Bendrijos laivams vykdyti žvejybos veiklą savo IEZ pagal šį Susitarimą, įskaitant jo Protokolą ir priedą. Grenlandijos valdžios institucijos Bendrijos paskirtiems laivams suteikia pagal Protokolą išduotas licencijas, kurios atitinka pagal Protokolą skiriamas žvejybos galimybes.

2. Žvejybos galimybėmis, kurias Grenlandija pagal šį Susitarimą suteikia Bendrijai, gali pasinaudoti su Norvegijos, Islandijos ir Farerų salų vėliava plaukiojantys ir šiose valstybėse registruoti laivai – tiek, kiek būtina, kad tinkamai funkcionuotų Bendrijos ir šių Šalių susitarimai. Todėl Grenlandija įsipareigoja leisti su Norvegijos, Islandijos ir Farerų salų vėliava plaukiojantiems ir šiose valstybėse registruotiems laivams užsiimti žvejybos veikla jos IEZ.
3. Pagal šį Susitarimą vykdomai žvejybos veiklai taikomi Grenlandijoje galiojantys įstatymai ir kiti teisės aktai. Grenlandijos valdžios institucijos prieš įsigaliojant tiems teisės aktams siekia Bendrijos institucijų nuomonės dėl jų pakeitimų, išskyrus tuos atvejus, kai teisės akto paskirtis tinkamai pagrindžia skubų jo įsigaliojimą ir negalima gaišti konsultuojantis su Bendrijos institucijomis. Grenlandijos valdžios institucijos iš anksto ir laiku praneša Bendrijos institucijoms apie bet kokius teisės aktų pakeitimus.
4. Grenlandija prisiima atsakomybę už veiksmingą protokolo nuostatų dėl žvejybos priežiūros įgyvendinimą. Bendrijos laivai bendradarbiauja su kompetentingomis valdžios institucijomis, atsakingomis už šią priežiūrą.
5. Bendrijos institucijos įsipareigoja imtis visų reikiamų veiksmų, siekdamos užtikrinti, kad Bendrijos laivai laikytųsi šio susitarimo ir žvejybą Grenlandijos IEZ reglamentuojančių teisės aktų.

6 STRAIPSNIS

Licencijos

1. Bendrijos laivai gali žvejoti Grenlandijos IEZ, tik jei jie turi pagal šį Susitarimą išduotą galiojančią žvejybos licenciją.
2. Laivo savininkams nustatyti laivo žvejybos licencijos gavimo tvarka, taikytini mokesčiai ir mokėjimo būdas yra nurodyti Protokolo priede.
3. Susitariančios Šalys atitinkamu savo kompetentingų valdžios institucijų administraciniu bendradarbiavimu užtikrina, kad būtų tinkamai laikomasi šių sąlygų ir taisyklių.

7 STRAIPSNIS

Finansinis įnašas

1. Bendrija, laikydama Protokole ir priede nurodytą terminų ir sąlygų, skiria Grenlandijai finansinį įnašą. Šis vienkartinis įnašą sudaro dvi susijusios dalys:
 - a) finansinis įnašas už Bendrijos laivams suteikiamą galimybę žvejoti Grenlandijos žuvininkystės išteklius ir
 - b) Bendrijos finansinė parama tęstinei atsakingai žvejybai ir tausiam žuvininkystės išteklių naudojimui Grenlandijos IEZ užtikrinti.
2. 1 dalies b punkte nurodyto finansinio įnašo dalį administruoja Grenlandijos valdžios institucijos, atsižvelgdamos į abiejų Šalių bendru sutarimu pagal šį Protokolą nustatytus tikslus, kurie turi būti pasiekti Grenlandijos žuvininkystės politikoje pagal metines ir daugiametes jos įgyvendinimo programas.
3. Bendrijos skirtas finansinis įnašas išmokamas metinėmis sumomis pagal Protokolą. Atsižvelgiant į šį Susitarimą ir Protokolą finansinis įnašas gali būti keičiamas:
 - a) dėl išskirtinių aplinkybių, išskyrus gamtos reiškinius, kurios trukdo žvejybos veiklai Grenlandijos IEZ;
 - b) Šalims bendrai sutarus sumažinti Bendrijos laivams skirtas žvejybos galimybes atitinkamų išteklių valdymo tikslais, jei tai pagal patikimiausią mokslinę informaciją laikoma būtina siekiant išsaugoti ir tausiai naudoti išteklius;

- c) jei be šio Susitarimo Protokole nustatytų žvejybos galimybių Bendrija turi ypatingą pirmenybę pasinaudoti papildomomis sugavimo galimybėmis, numatytomis abipusiu Šalių susitarimu jungtiniame komitete, kai pagal patikimiausią mokslinę rekomendaciją išteklių būklė tai leidžia;
- d) pakartotinai įvertinus Bendrijos finansinės paramos Grenlandijos žuvininkystės politikos įgyvendinimui sąlygas, jei abiejų Šalių pateikti metinių ir daugiamečių programų rezultatai tai pateisina;
- e) sustabdžius šio Susitarimo taikymą pagal 13 straipsnio nuostatas.

8 STRAIPSNIS

Ūkio subjektų bendradarbiavimo ir bendradarbiavimo pilietinėje visuomenėje skatinimas

1. Šalys skatina ekonominį, prekybinį, mokslinį ir techninį bendradarbiavimą žuvininkystės ir su juo susijusiuose sektoriuose. Jos tariasi tarpusavyje, siekdamos koordinuoti galimas įvairias tam tikslui numatytas priemones.
2. Šalys skatina keistis informacija apie žvejybos būdus ir priemones, išteklių išsaugojimo būdus ir pramoninį žuvininkystės produktų perdirbimą.
3. Šalys, atsižvelgdamos į bendrus interesus ir pagal savo teisės aktus ypač skatina laikinų bendrųjų įmonių ir bendrų įmonių steigimą.

9 STRAIPSNIS

Bandomoji žvejyba

Šalys skatina bandomąją žvejybą Grenlandijos IEZ. Šalys kartu įgyvendina bandomąją žvejybą pagal Protokolo priede nustatytas sąlygas.

10 STRAIPSNIS

Jungtinis komitetas

1. Jungtinio komiteto tikslas – būti šio Susitarimo taikymo priežiūros ir jo įgyvendinimo užtikrinimo forumu Šalims.
2. Jungtinis komitetas atlieka šias funkcijas:
 - a) kontroliuoja, kaip vykdomas, aiškinamas ir taikomas šis Susitarimas ir ypač, kaip apibrėžiamos 7 straipsnio 2 dalyje nurodytos metinės ir daugiametės programos bei vertinamas jų įgyvendinimas;
 - b) palaiko ryšius, būtinus sprendžiant abiem Šalims svarbius žvejybos klausimus;
 - c) yra bet kokių ginčų dėl Susitarimo aiškinimo arba taikymo draugiško sprendimo ir susitaikymo forumas;
 - d) remdamasis turimomis mokslinėmis rekomendacijomis, atsargumo principu ir Grenlandijos žuvininkystės pramonės poreikiais, peržiūri atitinkamų Grenlandijos IEZ išteklių esamų ir naujų žvejybos galimybių lygį ir atitinkamai Protokole nurodytas Bendrijos žvejybos galimybes bei prireikus finansinį įnašą ir, jei reikia, derasi dėl jų pakeitimų;
 - e) vertina išteklių, kuriems taikomas šis Susitarimas, atkūrimo ir ilgalaikio valdymo planų poreikį, kad būtų užtikrintas tausūs išteklių naudojimas ir kad būtų išlaikytas tvarus žvejybos veiklos poveikio jūrų ekosistemoms lygis;

- f) kontroliuoja paraiškas laikinoms bendrosioms įmonėms ir bendroms įmonėms įsteigti pagal šio Susitarimo sąlygas, pagal šio Susitarimo Protokolo priede pateiktus kriterijus vertina Šalių pateiktus laikinų bendrųjų įmonių ir bendrų įmonių įsteigimo projektus bei peržiūri Grenlandijos IEZ veikiančioms laikinoms įmonių asociacijoms ir bendroms įmonėms priklausančių laivų veiklą;
 - g) kiekvienu atveju nustato su bandomąja žvejyba susijusias rūšis, sąlygas ir kitus aspektus;
 - h) susitaria dėl administracinių priemonių, susijusių su Bendrijos žvejybos laivų galimybėmis žvejoti išteklius Grenlandijos IEZ, įskaitant licencijas, su Bendrijos žvejybos laivų judėjimu ir sugautų kiekių ataskaitomis;
 - i) susitaria dėl Bendrijos finansinės paramos tęstinei atsakingai žvejybai ir tausiam žuvininkystės išteklių naudojimui Grenlandijos IEZ užtikrinti įgyvendinimo taisyklių;
 - j) vertina Bendrijos finansinės paramos Grenlandijos žuvininkystės politikos įgyvendinimui sąlygas, jei abiejų Šalių pateikti metinių ir daugiamečių programų rezultatai tai pateisina;
 - k) atlieka visas kitas funkcijas, dėl kurių bendrai susitaria Šalys.
2. Jungtinis komitetas renkasi ne rečiau kaip kartą per metus pakaitomis Bendrijoje ir Grenlandijoje, jam pirmininkauja ta Šalis, kurioje vyksta posėdis. Vienos iš Šalių prašymu jungtinis komitetas šaukia specialų posėdį.
3. Jungtinis komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles.

11 STRAIPSNIS

Geografinė teritorija, kurioje taikomas Susitarimas

Šis Susitarimas taikomas teritorijose, kuriose taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis, pagal toje Sutartyje nustatytas sąlygas, ir Grenlandijos teritorijoje bei Grenlandijos IEZ.

12 STRAIPSNIS

Trukmė ir nutraukimas

1. Šis Susitarimas taikomas šešerius metus nuo jo įsigaliojimo dienos; jis lieka galioti tolesniems šešerių metų laikotarpiams, išskyrus tuos atvejus, kai pagal 2 ir 3 dalių nuostatas pateikiamas pranešimas apie nutraukimą.
2. Bet kuri Šalis šį Susitarimą gali nutraukti susiklosčius sudėtingoms aplinkybėms, pvz., išsekus atitinkamiems ištekliams arba vienai iš Šalių nevykdant prisiimtų įsipareigojimų dėl kovos su neteisėta, nedeklaruota ir nereglamentuojama žvejyba.
3. Jei Susitarimas panaikinamas dėl 2 dalyje minimų priežasčių, atitinkama Šalis kitai Šaliai raštu praneša apie savo ketinimą pasitraukti iš Susitarimo Šalių ne vėliau kaip šeši mėnesiai iki pirmojo arba kiekvieno tolesnio galiojimo laikotarpio pabaigos. Jei Susitarimas panaikinamas dėl bet kokios kitos priežasties, pranešimo apie nutraukimą laikotarpis yra devyni mėnesiai.

13 STRAIPSNIS

Galiojimo sustabdymas

1. Šio Susitarimo taikymas gali būti sustabdytas vienos iš Šalių iniciatyva, jei Šalis mano, kad kita Šalis šiurkščiai pažeidė įsipareigojimus pagal Susitarimą. Kad sustabdytų Susitarimo taikymą, atitinkama Šalis apie savo ketinimą raštu praneša ne vėliau kaip šeši mėnesiai iki dienos, kurią turi įsigalioti sustabdymas. Šaliai gavus tokį pranešimą, abi Šalys pradeda tarpusavio konsultacijas, siekdamos nesutarimus išspręsti taikiai.

2. 7 straipsnyje nurodytas finansinis įnašas ir 5 straipsnyje nurodytos žvejybos galimybės mažinami proporcingai pagal sustabdymo trukmę.

14 STRAIPSNIS

Protokolas ir priedas su priedėliais yra neatskiriama šio Susitarimo dalis.

15 STRAIPSNIS

Panaikinimas

1985 m. vasario 1 d. Europos bendrijos ir Grenlandijos žuvininkystės susitarimas dėl žvejybos prie Grenlandijos krantų panaikinamas ir pakeičiamas šiuo Susitarimu.

16 STRAIPSNIS

Kalbos ir įsigaliojimas

Šis Susitarimas sudaromas dviem egzemplioriais čekų, danų, olandų, anglų, estų, suomių, prancūzų, vokiečių, graikų, vengrų, italų, latvių, lietuvių, maltiečių, lenkų, portugalų, slovakų, slovėnų, ispanų, ir švedų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai Šalys praneša viena kitai apie priėmimo procedūrų užbaigimą.

Protokolas,
nustatantis Europos bendrijos ir
Danijos Vyriausybės
bei Grenlandijos Vietinės Vyriausybės
žvejybos partnerystės susitarime numatytas
žvejybos galimybes ir finansinį įnašą

1 STRAIPSNIS

Taikymo laikotarpis ir žvejybos galimybės

1. Nuo 2007 m. sausio 1 d. šešerius metus Grenlandijos valdžios institucijos leidžia Bendrijos žvejybos laivams užsiimti žvejybos veikla pagal žvejybos galimybes, nustatytas priedo I skyriuje, ir pagal šio straipsnio 2 dalį.

Priedo I skyriuje nustatytą žvejybos galimybių lygį gali persvarstyti jungtinis komitetas.

2. Ne vėliau kaip 2007 m. gruodžio 1 d. ir kiekvienų tolesnių metų gruodžio 1 d. jungtinis komitetas susitaria dėl priedo I skyriuje išvardytų rūšių žvejybos galimybių kitais metais, atsižvelgdamas į turimas mokslines rekomendacijas, atsargumo principą, žuvininkystės pramonės poreikius ir ypač šio straipsnio 7 dalyje nustatytus kiekius.

Jei jungtinis komitetas nustato mažesnes žvejybos galimybes nei nustatyta priedo I skyriuje, Grenlandija galimybių trūkumą Bendrijai kompensuoja atitinkamomis žvejybos galimybėmis kitais metais arba kitomis žvejybos galimybėmis tais pačiais metais.

Jei Šalys nesusitaria dėl kompensacijos, proporcingai pritaikomos finansinės nuostatos, įskaitant šio Protokolo 2 straipsnio 1 dalyje nurodytus vertės apskaičiavimo parametrus.

3. Krevetes pagal Rytų Grenlandijos krevečių kvotą galima žvejoti vakariniuose Grenlandijos rajonuose su sąlyga, kad kiekvienai bendrovei būtų nustatyta vienų Grenlandijos ir Europos bendrijos laivų savininkų kvotos perkėlimo kitiems tvarka. Grenlandijos valdžios institucijos įsipareigoja palengvinti tokią tvarką. Vakarų Grenlandijos rajonuose perleistos kvotos gali sudaryti ne daugiau kaip 2000 tonų per metus. Žvejyba Bendrijos laivais vykdoma tokiomis pat sąlygomis, kokios nurodytos Grenlandijos laivų savininkui išduotoje licencijoje, atsižvelgiant į priedo III skyriaus nuostatas.

4. Leidimai bandomajai žvejybai suteikiami ne ilgesniam kaip šešių mėnesių bandomajam laikotarpiui pagal priedo nuostatas.

5. Kai Šalys nustato, kad bandomosios priemonės davė teigiamų rezultatų, Grenlandijos valdžios institucijos Bendrijos laivams skiria 50 % naujų rūšių žvejybos galimybių iki šio Protokolo galiojimo pabaigos, ir atitinkamai padidinama 2 straipsnyje nurodytos finansinės kompensacijos dalis.
6. Grenlandija Bendrijai siūlo papildomas sugavimo galimybes. Jei Bendrija visiškai arba iš dalies priima tokį pasiūlymą, 2 straipsnio 1 dalyje nurodytas finansinis įnašas proporcingai padidinamas. Papildomų sugavimo galimybių skyrimo procedūra nustatyta Protokolo priede.
7. Kiekvienais metais nustatomi tokie mažiausi kiekiai, sugautini, kad būtų išlaikyta žvejybos veikla Grenlandijoje:

Rūšys (tonomis)	Vakarinės dalies ištekliai(N AFO 0/1)	Rytinės dalies ištekliai (ICES
Snieginiai	4 000	
Menkės	30 000 ¹	
Pjūklapilviai	2 500	5 000
Juodieji	4 700	4 000
Krevetės	25 000	1 500

8. Grenlandija išduoda licencijas Bendrijai tik šiame Protokole nustatyta tvarka.

2 STRAIPSNIS

Finansinis įnašas – Mokėjimo tvarka

1. Susitarimo 7 straipsnyje nurodytas Bendrijos finansinis įnašas už šio Protokolo 1 straipsnyje nurodytą laikotarpį yra 85 843 464 EUR². Prie jo pridedamas 9 240 000 eurų finansinis rezervas, iš kurio toliau 3 dalyje nurodytu būdu sumokama už menkių ir stintenių kiekius, kuriuos Grenlandija faktiškai skyrė šalia nustatytųjų priedo I skyriuje.

¹ Gali būti žvejojami rytinėje arba vakarinėje dalyje.

² Prie šios sumos pridedama:

- pagal priedo II skyriaus 3 punkto nuostatas laivų savininkų tiesiogiai Grenlandijai mokamų mokesčių suma sudaro apytikriai 2 000 000 eurų per metus.

2. 1 dalis taikoma atsižvelgiant į šio Protokolo 1 straipsnio 2, 5 ir 6 dalių bei 6 straipsnio nuostatas. Bendra Europos bendrijos mokamo finansinio įnašo suma negali viršyti 2 straipsnio 1 dalyje nurodytos sumos daugiau nei dvigubai.
3. Nepažeisdama šio Protokolo 1 straipsnio 2, 5 ir 6 dalių nuostatų, Bendrija šio straipsnio 1 dalyje nurodytą finansinį įnašą moka 14 307 244 eurų per metus sumomis šio Protokolo taikymo laikotarpiu. Kasmet Grenlandija praneša Bendrijos institucijoms apie bet kokius menkių ir stintenių kiekius, leidžiamus žvejoti šalia nustatytųjų priedo I skyriuje. Bendrija už tuos papildomus kiekius moka 17,5 % pirmojo iškrovimo vertės (1 800 eurų už toną menkių ir 100 eurų už toną stintenių), iš kurios atimami laivų savininkų mokami mokesčiai, – daugiausia 1 540 000 eurų per metus už abi rūšis. Per vienerius metus neišnaudota šio finansinio rezervo dalis gali būti sumokėta Grenlandijai už papildomus menkių ir stintenių kiekius, leidžiamus žvejoti per kitus dvejus metus.
4. Bendrija metinę finansinio įnašo sumą pirmaisiais metais sumoka ne vėliau kaip 2007 m. birželio 30 d., o vėlesniais metais – ne vėliau kaip kovo 1 d.; finansinis rezervas už menkes ir stintenes mokamas iki tų pačių terminų arba kuo greičiau, gavus pranešimą apie galimybę žvejoti tuos kiekius.
5. Atsižvelgdamos į šio Protokolo 4 straipsnį, Grenlandijos valdžios institucijos šį finansinį įnašą ir finansinį rezervą naudoja visiškai savo nuožiūra, išskyrus metines 500 000 ir 100 000 eurų sumas, kurios skiriamos atitinkamai Grenlandijos gamtos išteklių instituto veiklai ir žuvininkystės pareigūnų mokymams, ir 2007 m. 186 022 eurų sumą, skirtą su menkių išteklių valdymo planu susijusiems tyrimams.

6. Finansinis įnašas mokamas į valstybės išdo sąskaitą Grenlandijos valdžios institucijų nurodytoje finansinėje įstaigoje.

3 STRAIPSNIS

Finansinio įnašo mokėjimo sustabdymas ir peržiūrėjimas dėl force majeure

1. Jei žvejybos veiklą Grenlandijos IEZ sutrukdo rimtos aplinkybės, išskyrus gamtos reiškinius, Europos bendrija, remdamasi abiejų Šalių konsultacijomis, jei jos įmanomos, gali sustabdyti šio Protokolo 2 straipsnio 1 dalyje numatyto finansinio įnašo mokėjimą, jei sustabdymo metu Bendrija yra išmokėjusi visas mokėtinas sumas.
2. Finansinio įnašo mokėjimas atnaujinamas, kai tik Šalys bendru susitarimu po konsultacijų nusprendžia, kad žvejybos veiklai trukdančių aplinkybių nebėra.
3. Pagal Susitarimo 5 straipsnį Bendrijos laivams suteiktų licencijų galiojimo laikas pratęsiamas tokiam laikotarpiui, kokiam buvo sustabdyta žvejybos veikla.

4 STRAIPSNIS

Parama tęstinei atsakingai žvejybai Grenlandijos IEZ užtikrinti

1. Kasmet šio Protokolo 2 straipsnio 1 dalyje nurodyto finansinio įnašo 3 261 449 eurų suma (tik 2007 m. 3 224 244 eurų suma) skiriama Grenlandijos žuvininkystės sektoriaus politikai gerinti ir įgyvendinti siekiant užtikrinti tęstinę atsakingą žvejybą Grenlandijos IEZ. Šis įnašas administruojamas atsižvelgiant į tikslus, nustatytus abipusiu Šalių susitarimu, ir į tiems tikslams pasiekti skirtas metines bei daugiametes programas.
2. Siekiant įgyvendinti 1 dalį, kai tik šis Protokolas įsigalioja ir ne vėliau nei praėjus trims mėnesiams nuo įsigaliojimo, jungtinis komitetas susitaria dėl daugiametės sektoriaus programos ir išsamių įgyvendinimo taisyklių, kurias pirmiausia sudaro:

- a) metinės ir daugiametės gairės 1 dalyje nurodytai finansinio įnašo daliai panaudoti;
 - b) metiniai ir daugiametiniai tikslai, kuriuos reikia įgyvendinti, kad laikui bėgant būtų užtikrintas atsakingos žvejybos ir tausios žuvininkystės tęstinumas, atsižvelgiant į prioritetus, Grenlandijos nustatytus nacionalinėje žuvininkystės politikoje ir kitose politikos srityse, susijusiose su atsakingos žvejybos ir tausios žuvininkystės tęstinumu arba turinčiose jam poveikio;
 - c) kasmetinio rezultatų vertinimo kriterijai ir tvarka.
3. Dėl bet kokių siūlomų daugiametės sektoriaus programos pakeitimų abi Šalys turi susitarti jungtiniame komitete.
4. Kiekvienais metais Grenlandija skiria šio straipsnio 1 dalyje nurodytą finansinio įnašo dalį daugiametei programai įgyvendinti. Apie pirmųjų Protokolo taikymo metų įnašo paskyrimą Bendrijai pranešama tuo pat metu, kaip ir apie kitų metų paskyrimą. Už kiekvienų tolesnių metų paskyrimą Grenlandija praneša Bendrijai ne vėliau kaip prieš tai einančių metų gruodžio 1 d.
5. Jei tai pagrįsta remiantis metiniu daugiametės sektoriaus programos įgyvendinimo pažangos įvertinimu, Europos bendrija, jungtiniam komitetui pritarus, gali prašyti pakeisti šio Protokolo 2 straipsnio 1 dalyje nurodytą finansinį įnašą.

5 STRAIPSNIS

Ginčai – Protokolo taikymo sustabdymas

1. Šalių ginčai dėl šio Protokolo aiškinimo ar taikymo yra sprendžiami Šalims konsultuojantis jungtiniame komitete, kuris prireikus yra sušaukiamas į nepaprastąjį posėdį.

2. Nepažeidžiant šio Protokolo 6 straipsnio, Protokolo taikymas vienos iš Šalių iniciatyva gali būti sustabdytas, jei šios Šalies nuomone kita Šalis šiurkščiai pažeidė Protokole nustatytus įsipareigojimus ir jei 1 dalyje nurodytose jungtiniame komitete surengtose konsultacijose nebuvo rastas draugiškas sprendimas.
3. Kas sustabdytų Protokolo taikymą, suinteresuotoji Šalis apie savo ketinimą praneša raštu ne vėliau kaip likus trims mėnesiams iki dienos, kai sustabdymas turėtų įsigalioti.
4. Jei Protokolo taikymas sustabdomas, Šalys ir toliau konsultuojasi, siekdamos draugiškai išspręsti savo ginčą. Kai draugiškas sprendimas randamas, Protokolas vėl pradedamas taikyti, o finansinio įnašo suma ir žvejybos galimybės sumažinamos proporcingai ir *pro rata temporis*, priklausomai nuo Protokolo taikymo sustabdymo trukmės.

6 STRAIPSNIS

Protokolo taikymo sustabdymas dėl neatlikto mokėjimo

Bendrijai neatlikus šio Protokolo 2 straipsnyje nurodytų mokėjimų, Protokolo taikymas gali būti sustabdytas tokiomis sąlygomis:

- a) Grenlandijos kompetentingos valdžios institucijos Bendrijos institucijoms praneša apie neatliktą mokėjimą. Pastaroji atlieka būtinus patikrinimus ir, jei reikia, ne vėliau kaip per 30 darbo dienų nuo pranešimo gavimo dienos atlieka mokėjimą.
- b) Jei, iki a punkte nurodyto termino mokėjimas neatliekamas ir nepateikiama pateisinama priežastis, kompetentingos Grenlandijos valdžios institucijos turi teisę sustabdyti Protokolo taikymą. Jos nedelsdamos apie tai informuoja Bendrijos institucijas.
- c) Protokolas vėl pradedamas taikyti, kai tik atliekamas atitinkamas mokėjimas.

7 STRAIPSNIS

Laikotarpio vidurio peržiūra

Jei viena iš Šalių 2009 m. paprašo peržiūrėti šio Protokolo 1, 2 ir 4 straipsnių taikymą, tai atliekama iki tų metų gruodžio 1 d. Tokiu atveju Šalys gali susitarti iš dalies pakeisti šį Protokolą ir pirmiausia jo priedo I skyriuje nustatytas orientacines kvotas, finansinius susitarimus ir 4 straipsnio nuostatas.

8 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas

Šis Protokolas ir jo priedas taikomas nuo 2007 m. sausio 1 d.

PRIEDAS

**BENDRIJOS LAIVŲ ŽVEJYBOS
GRENLANDIJOS IEZ SĄLYGOS**

I SKYRIUS

ORIENTACINĖS SUGAVIMO GALIMYBĖS 2007–2012 M. IR PRIEGAUDA

1. Grenlandijos skiriamų žvejybos galimybių dydis:

Rūšis	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Menkė (NAFO 0/1) ¹	1000	3500	3500	3500	3500	3500
Pjūklapilvis berixsas (pelaginė rūšis) (ICES XIV/V) ²	10 838	8000	8000	8000	8000	8000
Juodasis paltusas (NAFO 0/1) – į pietus nuo 68°	2500	2500	2500	2500	2500	2500
Juodasis paltusas (ICES XIV/V) ³	7500	7500	7500	7500	7500	7500
Krevetės (NAFO 0/1)	4000	4000	4000	4000	4000	4000
Krevetės (ICES XIV/V)	7000	7000	7000	7000	7000	7000
Atlantinis paltusas (NAFO 0/1)	200	200	200	200	200	200
Atlantinis paltusas (ICES XIV/V) ⁴	1200	1200	1200	1200	1200	1200
Stintenės (ICES XIV/V)	55 000 ⁵	55 000 ¹⁰	55 000 ¹⁰	55 000 ¹⁰	55 000 ¹⁰	55 000 ¹⁰
Snieginiai krabai (NAFO 0/1)	500	500	500	500	500	500
Priegauda (NAFO 0/1) ⁶	2600	2300	2300	2300	2300	2300

¹ Jei atsikuria išteklių, Bendrija gali žvejoti iki pm tonų, atitinkamai padidinama Protokolo 2 straipsnio 1 dalyje nurodytos finansinės kompensacijos dalis. 2007 m. kvota gali būti žvejojama tik nuo birželio 1 d. Galima žvejoti rytinėje arba vakarinėje dalyje.

² Galima žvejoti rytinėje arba vakarinėje dalyje. žvejoti pelaginiu tralu.

³ Šis skaičius gali būti persvarstytas atsižvelgiant į sugavimo galimybių paskirstymo pakrantės šalims susitarimą. Žvejyba valdoma apribojant tuo pačiu metu žvejojančių laivų skaičių.

⁴ 1000 tonų turi būti sužvejota ne daugiau nei 6 giluminėmis ūdomis žvejojančiais Bendrijos laivais, gaudančiais atlantinius paltusus ir susijusias rūšis. Dėl giluminėmis ūdomis žvejojančių laivų žvejybos sąlygų susitariama jungtiniame komitete.

⁵ Kai galima gaudyti, Bendrija gali sužvejoti iki 7,7 % stintenų BLSK, nustatyto kitų metų birželio 20 d. – balandžio 30 d., atitinkamai didinama protokolo 2 straipsnio 1 dalyje nurodytos finansinės kompensacijos dalis.

⁶ Priegauda apibrėžiama kaip licencijoje nurodytoms laivo žvejojamos rūšims nepriklausančių bet kokių rūšių žuvų sugautas kiekis. Priegaudos sudėtį kasmet peržiūri jungtinis komitetas. Galima žvejoti rytinėje arba vakarinėje dalyje.

2. Priegaudos apribojimai

Grenlandijos IEZ veiklą vykdančios Bendrijos žvejybos laivai laikosi reglamentuojamoms ir nereglamentuojamoms rūšims taikomų priegaudos taisyklių. Be to, Grenlandijos IEZ draudžiama reglamentuojamų rūšių žuvis išmesti į jūrą.

Priegauda apibrėžiama kaip licencijoje nurodytoms laivo žvejojamos rūšims nepriklausančių rūšių žuvų bet koks sugautas kiekis.

Leidimas didžiausiems priegaudos kiekiams suteikiamas išduodant licenciją žvejojamos rūšims. Didžiausias leidžiamas kiekvienos reglamentuojamos rūšies priegaudos kiekis bus nurodytas išduotoje licencijoje.

Reglamentuojamų rūšių priegauda bus priskiriama prie priegaudos rezervo, atidėto kaip Bendrijai skirtų atitinkamų rūšių žvejybos galimybių dalis. Nereglamentuojamų rūšių priegauda bus priskiriama prie nereglamentuojamų rūšių priegaudos rezervo, atidėto Bendrijai.

Licencijos mokestis už priegaudą nemokamas. Tačiau, jei Bendrijos žvejybos laivas viršija didžiausią leidžiamą reglamentuojamų rūšių priegaudos kiekį, skiriama bauda, tris kartus viršijanti įprastą licencijos tų rūšių žvejybai mokestį, už kiekį, kuriuo viršijamas didžiausias leidžiamas priegaudos kiekis.

II SKYRIUS

PARAIŠKŲ LICENCIJAI GAUTI TEIKIMAS IR LICENCIJŲ IŠDAVIMAS

1. Žvejybos Grenlandijos IEZ licenciją gali gauti tik reikalavimus atitinkantys laivai.
2. Laivas atitinka reikalavimus, jei laivo savininkui, jo kapitonui arba pačiam laivui nėra uždrausta žvejoti Grenlandijos IEZ. Jie neturi būti padarę pažeidimų Grenlandijos valdžios institucijų atžvilgiu, t. y. turi būti įvykdę visus ankstesnius įsipareigojimus, susijusius su žvejybos veikla Grenlandijoje arba Grenlandijos IEZ pagal su Bendrija sudarytus žuvininkystės susitarimus.
3. Susitarimo 1 straipsnio 3 dalyje nurodytos paraiškos žvejybos licencijai gauti ir licencijų išdavimo tvarka yra nustatytos administracinėmis 1 priedėlio nuostatomis.

III SKYRIUS

ŽVEJYBOS ZONOS

Žvejyba vykdoma žvejybos zonoje, apibrėžtoje kaip Grenlandijos išskirtinė ekonominė zona, kaip numatyta 2004 m. spalio 15 d. Reglamente Nr. 1020 pagal 2004 m. spalio 15 d. Karališkąjį dekretą Nr. 1005 dėl Akto dėl Grenlandijos išskirtinės ekonominės zonos įsigaliojimo, kuriuo paskelbiamas galiojančiu 1996 m. gegužės 22 d. Aktas Nr. 411 dėl išskirtinių ekonominių zonų.

Žvejyba vykdoma mažiausiai 12 jūrmylių nuo bazinės linijos pagal 1996 m. spalio 31 d. Grenlandijos landstingo išleisto Akto Nr. 18 dėl žvejybos, su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2003 m. gruodžio 18 d. Landstingo aktu Nr. 28, 2 skirsnio 7 dalį, jei specialiai nenurodyta kitaip.

Bazinės linijos apibrėžtos pagal 2004 m. spalio 15 d. Karališkąjį dekretą Nr. 1004 dėl Karališkojo dekreto dėl Grenlandijos teritorinių vandenų ribų nustatymo dalinio pakeitimo.

IV SKYRIUS

PAPILDOMOS SUGAVIMO GALIMYBĖS

Grenlandijos valdžios institucijos siūlo Bendrijos institucijoms papildomas sugavimo galimybes, kaip nurodyta Susitarimo 7 straipsnyje, pagal Protokolo 1 straipsnio 6 dalies nuostatas.

Bendrijos institucijos informuoja Grenlandijos valdžios institucijas apie savo požiūrį į pasiūlymą ne vėliau kaip per šešias savaites nuo pasiūlymo gavimo. Jei Bendrijos institucijos nusprendžia atsisakyti pasiūlymo arba neatsako per šešias savaites, Grenlandijos valdžios institucijos gali siūlyti tas papildomas sugavimo galimybes kitoms Šalims.

V SKYRIUS

NUOSTATOS DĖL SUGAUTŲ KIEKIŲ ATASKAITŲ, TECHNINIŲ IŠSAUGOJIMO PIEMONIŲ IR STEBĖTOJŲ PROGRAMA

1. Bendrijos žvejybos laivams anglų kalba pateikiamos atitinkamos Grenlandijos teisės aktų nuostatos dėl sugaunamų kiekių ataskaitų, techninių išsaugojimo priemonių ir stebėtojų programos.
2. Bendrijos žvejybos laivų kapitonai laive laiko laivo žurnalą, kuriame privalo registruoti savo veiklą pagal Grenlandijos teisės aktais nustatytas taisykles.
3. Žvejybos veikla vykdoma atsižvelgiant į technines išsaugojimo priemones, nustatytas Grenlandijos teisės aktuose.
4. Žvejybos operacijoms Grenlandijos IEZ taikoma Grenlandijos teisės aktuose numatyta stebėtojų programa. Bendrijos žvejybos laivų kapitonai bendradarbiauja su Grenlandijos valdžios institucijomis, kad jų paskirtuose uostuose priimtų į laivus stebėtojus.

VI SKYRIUS

LSS (ANGL. *VMS*)

LSS sąlygos yra nustatytos 2 priedėlyje.

VII SKYRIUS

LAIKINOS BENDROSIOS ĮMONĖS

Laikinių bendrųjų įmonių išteklių naudojimo sąlygos yra nustatytos 3 priedėlyje.

VIII SKYRIUS

BANDOMOJI ŽVEJYBA

Bandomosios žvejybos sąlygos yra nustatytos 4 priedėlyje.

IX SKYRIUS

PRIEŽIŪRA

Jei kompetentingos valdžios institucijos nustato, kad Bendrijos žvejybos laivo kapitonas pažeidė Grenlandijos teisę, pranešimas apie tai kuo skubiau siunčiamas Europos Komisijai ir vėliavos valstybei narei. Pranešime nurodomi laivo pavadinimas, registracijos numeris, šaukinys ir laivo savininko bei kapitono vardai ir pavardės. Be to, pranešime pateikiamos pažeidimo aplinkybės ir nurodomos visos taikytos sankcijos.

Komisija Grenlandijos valdžios institucijoms pateikia valstybių narių kompetentingų institucijų sąrašą ir reguliariai jį atnaujina.

PRIEDĖLIAI

1. Administracinės nuostatos dėl licencijų. Bendrijos laivų žvejybos veiklos vykdymo Grenlandijos IEZ sąlygos
2. Su žvejybos laivų buvimo vietos nustatymo naudojant palydovinį ryšį aspektais susijusios sąlygos
3. Su laikinomis bendrosiomis įmonėmis susijusios sąlygos
4. Bandomosios žvejybos įgyvendinimo išsamios ... taisyklės.

EUROPOS KOMISIJOS IR DANIJOS VYRIAUSYBĖS BEI
GRENLANDIJOS VIETINĖS VYRIAUSYBĖS
ADMINISTRACINIS SUSITARIMAS
DĖL LICENCIJŲ

Bendrijos laivų žvejybos veiklos vykdymo
Grenlandijos IEZ sąlygos

A. Paraiškos licencijai gauti ir licencijų išdavimo tvarka

1. Suinteresuoti pasinaudoti žvejybos galimybėmis pagal šį Susitarimą Bendrijos žvejybos laivų savininkai arba jų atstovai ne vėliau kaip prieš žvejybos metus einančių metų gruodžio 1 d. Komisijai elektroniniu būdu per nacionalines valdžios institucijas perduoda atitinkamų laivų sąrašą, kuriuose pateikti duomenys, nurodyti pridėtoje paraiškos formoje. Bendrijos institucijos nedelsdamos perduoda šiuos sąrašus Grenlandijos valdžios institucijoms. Apie pakeitimus pranešama iš anksto laikantis šios tvarkos.

Bendrijos laivų savininkai arba jų atstovai per nacionalines valdžios institucijas iki kovo 1 d. arba likus trisdešimčiai dienų iki žvejybos reiso pradžios pateikia Bendrijos institucijoms paraišką dėl kiekvieno pagal Susitarimą norinčio žvejoti laivo. Paraiškos pateikiamos tam tikslui Grenlandijos nustatytoje formose, kurių pavyzdžiai pridedami. Kiekviena paraiška licencijai gauti pateikiama kartu su mokesčio už licencijos galiojimo laikotarpį sumokėjimo įrodymu. Į mokesčius įtraukiami visi nacionaliniai ir vietos mokesčiai, susiję su galimybe vykdyti žvejybos veiklą, ir už pinigų pervedimą nustatyti banko mokesčiai. Jei laivas nesumokėjo banko mokesčio už pervedimą, šią sumą bus pareikalauta sumokėti su kita šio laivo paraiška licencijai gauti, tai būtina sąlyga naujai licencijai išduoti. Grenlandijos valdžios institucijos taikys vieno procento nuo licencijos mokesčio administracinį mokestį.

Tam pačiam savininkui priklausantys arba to paties agento atstovaujami Bendrijos laivai gali pateikti bendrą paraišką licencijai gauti su sąlyga, kad jie plaukioja su tos pačios valstybės narės vėliava. Kiekvienoje pagal bendrą paraišką išduotoje licencijoje nurodomas bendras rūšių, už kuriuos buvo sumokėtas licencijos mokestis, skaičius ir pateikta išnaša „didžiausias

kiekis, paskirstomas laivaams ... (kiekvieno bendroje paraiškoje nurodyto laivo pavadinimas)“.

Su bendra paraiška pateikiamas žvejybos planas, kuriame nurodomas kiekvienam laivui prašomas kiekis. Apie žvejybos plano pakeitimus ne vėliau kaip prieš 3 dienas iki pakeitimo įvedimo pranešama Grenlandijos institucijoms, o kopijos nusiunčiamos Europos Komisijai ir nacionalinėms valdžios institucijoms.

Bendrijos institucijos Grenlandijos valdžios institucijoms perduoda (bendrą) paraišką licencijai (-oms) gauti kiekvienam pagal Susitarimą norinčiam žvejoti laivui.

Grenlandijos valdžios institucijos turi teisę sustabdyti licencijos galiojimą arba neišduoti naujos licencijos, jei Bendrijos laivas neįvykdė reikalavimo perduoti atitinkamus laivo žurnalo lapus ir iškrovimų deklaracijas Grenlandijos valdžios institucijoms pagal sugauto kiekio ataskaitų teikimo reikalavimus.

2. Grenlandijos valdžios institucijos iki administracinių nuostatų įsigaliojimo dienos pateikia visą su banko sąskaitomis, naudotinomis mokant mokestį, susijusią informaciją.
3. Licencijos išduodamos konkrečioms laivams ir negali būti perduodamos atsižvelgiant į 4 dalies nuostatas. Licencijose nurodomas didžiausias leidžiamas sugauti ir laive laikyti kiekis. Norint pakeisti licencijoje (-ose) nurodytus didžiausius kiekius, teikiama nauja paraiška. Jei laivas atsitiktinai viršija licencijoje nurodytą didžiausią kiekį, už kiekį, kuriuo viršijamas didžiausias kiekis, jis moka mokestį. Kol nesumokamas atitinkamas mokestis už perviršijimą, nauja licencija neišduodama. Mokestis apskaičiuojamas pagal B dalies 2 punktą ir padauginamas iš trijų.
4. Tačiau, *force majeure* atveju ir Europos Bendrijų Komisijai paprašius, vienam laivui suteikta licencija gali būti pakeista licencija kitam panašios charakteristikos laivui. Naujojoje licencijoje nurodoma:
 - išdavimo data,
 - kad ja panaikinama ir pakeičiama ankstesniojo laivo licencija.

5. Grenlandijos žuvininkystės institucija licencijas perduoda Europos Bendrijų Komisijai per 15 darbo dienų nuo paraiškos gavimo.
6. Licencijos originalas arba kopija visada turi būti laikomi laive ir pateikiami, kai tik to pareikalauja kompetentingos Grenlandijos valdžios institucijos.

B. Licencijų galiojimas ir mokestis

1. Licencijos galioja nuo išdavimo dienos iki kalendorinių metų, kuriais jos išduodamos, pabaigos. Jos išduodamos per 15 darbo dienų nuo paraiškos gavimo dienos po to, kai už kiekvieną laivą sumokami reikalaujami metiniai licencijos mokesčiai.

Stintenių žvejybos licencijos išduodamos birželio 20 d. – gruodžio 31 d. ir sausio 1 d. – balandžio 30 d.

Jei iki žvejybos metų pradžios nebuvo priimti Bendrijos teisės aktai, kuriais nustatomos Bendrijos laivų žvejybos vandenyse, kuriuose ribojamas sugaunamas kiekis, galimybės atitinkamais metais, Bendrijos laivai, kuriems leista žvejoti prieš tai einančių žvejybos metų gruodžio 31 d., gali tęsti žvejybos veiklą pagal tą pačią licenciją ir tais metais, kuriems nebuvo priimti teisės aktai, su sąlyga, kad tai leidžiama pagal mokslines rekomendacijas. Laikina bus leista naudoti vieną dvyliktąją kvotos dalį per mėnesį su sąlyga, kad už kvotą yra sumokėtas taikomas licencijos mokestis. Laikina kvota gali būti keičiama, atsižvelgiant į mokslines rekomendacijas ir specifinės žvejybos sąlygas.

2. Licencijos mokestis yra 5 % konvertuotos toliau pateiktos kainos:

Rūšis	Gyvojo svorio tonos kaina
Menkės	1800
Pjūklapilviai beriksai	1053
Juodieji paltusai	2571
Paprastosios krevetės	1600
Atlanto paltusai ¹	4348
Stintenės	100
Snieginiai krabai	2410

3. Licencijos mokesčiai:

Rūšis	EUR už toną
Menkės	90
Pjūklapilviai beriksai	53
Juodieji paltusai	129
Paprastosios krevetės	80
Atlanto paltusai ²	217
Stintenės	5
Snieginiai krabai	120

Bendras licencijos mokestis (didžiausias leidžiamas sužvejoti kiekis, padaugintas iš kainos už toną) bus skiriamas kartu su Grenlandijos administraciniu mokesčiu, sudarančiu vieną procentą nuo licencijos mokesčio.

Nesugavus didžiausio leidžiamo žuvų kiekio, šį kiekį atitinkantis mokestis laivo savininkui negražinamas.

¹ Atlantinis paltusas ir susijusios rūšys: 3000 eurų.

² Licencijos mokestis už Atlanto paltusus ir susijusias rūšis: 150 eurų už toną.

PARAIŠKOS ŽVEJYBOS GRENLANDIJOS IEZ LICENCIJAI GAUTI FORMA

1	Pilietybė	
2	Laivo pavadinimas	
3	EB Bendrijos laivų registro Nr.	
4	Išorinio identifikavimo raidės ir skaičius	
5	Registravimo uostas	
6	Radio šaukinys	
7	<i>Inmarsat</i> numeris (telefonas, teleksas, el. pašto adresas) ¹	
8	Pastatymo metai	
9	Laivo tipas	
10	Žvejybos priemonės tipas	
11	Žvejojamos rūšys ir kiekis	
12	Žvejybos rajonas (ICES arba NAFO)	
13	Licencijos trukmė	
14	Savininkai – adresas, telefonas, teleksas, el. paštas	
15	Laivo operatorius	
16	Kapitono vardas, pavardė	
17	Įgulos narių skaičius	
18	Variklio galia (KW)	
19	Ilgis (L.O.A.)	
20	Tonažas (GT)	
21	Atstovas Grenlandijoje Pavadinimas (vardas, pavardė) ir adresas	
22	Adresas, kuriuo turėtų būti išsiųsta licencija, faksas	Commission européenne, Direction générale de la pêche Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles, Faksas +32 2 2962338

¹ Gali būti atsiųstas po paraiškos patvirtinimo.

SU ŽVEJYBOS LAIVŲ BUVIMO VIETOS NUSTATYMO
NAUDOJANT PALYDOVINĮ RYŠĮ ASPEKTAIS SUSIJUSIOS SĄLYGOS

1. Buvimo vietos nustatymas naudojant palydovinį ryšį taikomas Šalių žvejybos laivams, vykdančioms veiklą kitos Šalies vandenyse.

Žvejybos laivų, vykdančių veiklą kitos Šalies jurisdikcijai priklausančiuose vandenyse, buvimo vietą nustato jų vėliavos valstybės Žvejybos stebėjimo centras (ŽSC).

2. Buvimo vietos nustatymo naudojant palydovinį ryšį tikslais Šalys keičiasi tiksliais jų jurisdikcijai priklausančių vandenų platumos ir ilgumos koordinatėmis. Tokios koordinatės nepažeidžia Šalių kitų pretenzijų ir pozicijų. Duomenys, išreikšti dešimtainiais laipsniais pagal WGS 84, perduodami kompiuteriu nuskaitoma forma.
3. Laivo stebėjimo sistemos techninės ir programinės įrangos sudėtinės dalys yra apsaugotos nuo klastojimo, t. y. neleidžia įvesti nei siųsti klaidingų duomenų apie buvimo vietą ir jų negalima reguliuoti rankiniu būdu. Sistema yra visiškai automatinė ir nuolat veikia nepaisant aplinkos sąlygų. Draudžiama naikinti, gadinti, sugadinti ar kaip nors kitaip trukdyti palydovinio ryšio siųstuvo veikimui.

Laivų kapitonai ypač užtikrina, kad:

- duomenys nebūtų pakeisti,
- prie palydovinio ryšio siųstuvų prijungta (-os) antena (-os) nebūtų užstojamos,
- jokiais būdais nebūtų pertraukiamas elektros tiekimas palydovinio ryšio siųstuvams ir
- palydovinio ryšio siųstuvai nebūtų išmontuoti.

Bendrijos žvejybos laivui draudžiama įplaukti į Grenlandijos IEZ be veikiančio palydovinio ryšio siųstuvo. Grenlandijos valdžios institucijos turi teisę tuojau pat sustabdyti laivo, į Grenlandijos IEZ įplaukusio be veikiančio palydovinio ryšio siųstuvo, licencijos galiojimą.

Grenlandijos valdžios institucijos atitinkamam laivui nedelsdamos pateikia pranešimą. Europos Komisijai ir vėliavos valstybei narei nedelsiant pranešama apie Grenlandijos valdžios institucijų sustabdytą licencijos galiojimą.

4. Buvimo vietos nustatymo duomenų paklaida gali būti ne daugiau nei 500 m, o pasikliautinumo intervalas – 99 %.
5. Kai palydovinio ryšio įranga stebimas laivas įplaukia į kitos Šalies jurisdikcijai priklausančius vandenius arba išplaukia iš jų, vėliavos valstybė atitinkamam kitos Šalies ŽSC nusiunčia įplaukimo arba išplaukimo pranešimą, kaip nurodyta priede. Šie pranešimai perduodami nedelsiant ir yra pagrįsti kas valandą nustatomais duomenimis. Vėliavos valstybės ŽSC nustato kitos Šalies jurisdikcijai priklausančiuose vandenyse esančio laivo buvimo vietą kas valandą arba dažniau, jei Šalys to pageidauja.
6. Laivui įplaukus į kitos Šalies jurisdikcijai priklausančius vandenius vėliavos valstybės ŽSC apie naujausią laivo buvimo vietą atitinkamam kitos šalies ŽSC praneša nedelsdama mažiausiai kas 2 valandas. Šie pranešimai bus atpažįstami kaip pranešimai apie buvimo vietą, kaip nurodyta priede.
7. Laivui draudžiama vykdant veiklą kitos Šalies jurisdikcijai priklausančiuose vandenyse išjungti palydovinio ryšio siūstuvą.

Jei palydovinio ryšio siūstuvą daugiau nei 4 valandas kas valandą perduoda tos pačios geografinės padėties duomenis, galima išsiųsti pranešimą apie buvimo vietą su veiklos kodu ANC, kaip nurodyta priede. Tokie pranešimai apie buvimo vietą gali būti siunčiami kas 12 valandų. Praėjus mažiau nei valandai po buvimo vietos pasikeitimo, pranešimai vėl bus siunčiami kas valandą.

8. 5, 6 ir 7 dalyse nurodyti pranešimai siunčiami kompiuteriu nuskaitoma forma, naudojant X 25 arba kitą saugią sistemą, atsižvelgiant į ankstesnį atitinkamų ŽSC susitarimą.

NEAFC nusprendus pakeisti X 25 sistemą, ji nedelsiant pakeičiama HTTPS ar kita saugia sistema.

9. Jei iškyla techninių laive įtaisyto palydovinio ryšio siųstuvo gedimų arba jis neveikia, laivo kapitonas savo vėliavos valstybės ŽSC nedelsdamas perduoda informaciją pagal 7 dalies nuostatas. Tokiomis aplinkybėmis pakanka vieno pranešimo apie buvimo vietą kas keturias valandas, jei laivas lieka kitos Šalies jurisdikcijai priklausančiuose vandenyse. Vėliavos valstybės ŽSC arba laivai šiuos pranešimus nedelsdami perduoda kitos Šalies ŽSC.

Prieš laivui pradėdant naują žvejybos reisą, sugedusi įranga pataisoma arba pakeičiama kita.

Išimtis gali būti taikoma, jei akivaizdu, kad įranga negali būti pataisyta arba pakeista kita dėl nuo laivo kapitano ar savininko nepriklausančių priežasčių.

10. Valstybės narės ŽSC kontroliuoja savo laivo buvimo vietos stebėjimą, kol jis būna kitos Šalies jurisdikcijai priklausančiuose vandenyse. Jei nustatoma, kad laivo buvimo vietos nustatymas negali būti atliekamas kaip sutarta, apie tai nedelsiant informuojamas kitos Šalies ŽSC.
11. Jei ŽSC nustato, kad kita Šalis jam neperdavė informacijos pagal 5, 6 ir 7 dalių nuostatas, jis nedelsiant jai apie tai praneša.

Susikaupę pranešimai perduodami, kai tik atsinaujina atitinkamų ŽSC elektroninis ryšys. ŽSC ryšio gedimas neturi poveikio laivų veiklai.

12. Pagal šį Susitarimą kitai Šaliai perduoti laivo buvimo vietos duomenys institucijoms, kurios nėra kontrolės arba priežiūros institucijos, bet kokiomis aplinkybėmis atskleidžiami tik taip, kad pagal juos nebūtų galima nustatyti atskiro laivo tapatybės.
13. Kai Europos bendrija perduoda duomenis ir pranešimus Grenlandijai pagal 5, 6 ir 7 dalis, Europos bendrijos ŽSC yra valstybės narės ŽSC. Kai šiuos duomenis ir pranešimus Grenlandija perduoda Europos bendrijai, Europos bendrijos ŽSC yra valstybės narės, kurios vandenyse veiklą vykdo arba vykdė laivas, ŽSC. Grenlandijos ŽSC yra įsisteigęs Žuvininkystės direktorato (Grenlandijos žuvininkystės licencijų kontrolės institucijos) kontrolės skyriuje Nuuk mieste.
14. Šalys keičiasi informacija apie adresus ir ŽSC siunčiamų elektroninių pranešimų pagal 5, 6 ir 7 dalis specifikacijas. Į šią informaciją kiek įmanoma įtraukiamos pavardės, telefonų numeriai ir el. pašto adresai, galintys būti naudingi ŽSC keičiantis bendrais pranešimais.
15. Jei pastebima, kad 1 dalyje nurodytas laivas su vienos iš Šalių vėliava žvejoja arba ketina žvejoti kitos Šalies jurisdikcijai priklausančiuose vandenyse be veikiančio palydovinio ryšio siųstuvo ir tai kitai Šaliai nesunčia buvimo vietos pranešimų, jam gali būti nurodyta palikti tos Šalies vandenį. Šalys nustato pasikeitimo informacija tvarką, kad būtų galima nustatyti faktines pranešimų nebuvimo priežastis. Tokiu keitimusi informacija siekiama išvengti neteisėto laivo pašalinimo.
16. Jei pakartotinai nesilaikoma čia numatytų priemonių, tai gali būti laikoma šiurkščiu pažeidimu.
17. Prireikus Šalys peržiūri šias sąlygas.

LSS pranešimų perdavimas kitos Šalies ŽSC

1) ĮPLAUKIMO pranešimas

Duomenys	Sritis Kodas	Privalomas (P) Neprivalomas (N)	Pastabos:
Pranešimo perdavimo pradžia	SR	P	Sistemos duomenys; nurodoma pranešimo perdavimo pradžia
Adresas	AD	P	Pranešimo duomenys; paskirties Šalies Alfa-3 ISO šalies kodas
Siuntėjas	FR	P	Pranešimo duomenys; siunčiančiosios Šalies Alfa-3 ISO šalies kodas
Pranešimo numeris	RN	N	Pranešimo duomenys; pranešimo eilės numeris – nurodomas einamųjų metų pranešimo eilės numeris
Pranešimo perdavimo data	RD	N	Pranešimo duomenys; perdavimo data
Pranešimo perdavimo laikas	RT	N	Pranešimo duomenys; perdavimo laikas
Pranešimo tipas	TM	P	Pranešimo duomenys; pranešimo rūšis, „ENT“
Radijo šaukinys	RC	P	Laivo duomenys; laivo tarptautinis radijo šaukinys
Valstybės narės suteiktas numeris	IR	P	Laivo duomenys; unikalus Šalies laivo numeris (vėliavos valstybės Alfa-3 ISO kodas ir numeris)
Išorės registracijos numeris	XR	N	Laivo duomenys; numeris ant laivo borto
Platuma	LT	P	Laivo buvimo vietos duomenys; buvimo vieta ±99 999 (WGS 84)
Ilguma	LG	P	Laivo buvimo vietos duomenys; buvimo vieta ±999 999 (WGS 84)
Greitis	SP	P	Laivo buvimo vietos duomenys; laivo greitis dešimtosiomis mazgo dalimis
Kursas	CO	P	Laivo buvimo vietos duomenys; laivo kursas 360 ° skalėje
Data	DA	P	Laivo buvimo vietos duomenys; data UTC (metai, mėnuo, diena)
Laikas	TI	P	Laivo buvimo vietos duomenys; laikas UTC (valandos, minutės)
Pranešimo perdavimo pabaiga	ER	P	Sistemos duomenys; nurodoma pranešimo perdavimo pabaiga

2) BUVIMO VIETOS pranešimas

Duomenys	Sritis Kodas	Privaloma (P)/Neprivaloma (N)	Pastabos
Pranešimo perdavimo pradžia	SR	P	Sistemos duomenys; nurodoma pranešimo perdavimo pradžia
Adresas	AD	P	Pranešimo duomenys; paskirties Šalies Alfa-3 ISO šalies kodas
Siuntėjas	FR	P	Pranešimo duomenys; siunčiančiosios Šalies Alfa-3 ISO šalies kodas
Pranešimo numeris	RN	N	Pranešimo duomenys; pranešimo eilės numeris – nurodomas einamųjų metų pranešimo eilės numeris
Pranešimo perdavimo data	RD	N	Pranešimo duomenys; perdavimo data
Pranešimo perdavimo laikas	RT	N	Pranešimo duomenys; perdavimo laikas
Pranešimo tipas	TM	P	Pranešimo duomenys; pranešimo rūšis, POS ¹
Radio šaukinys	RC	P	Laivo duomenys; laivo tarptautinis radijo šaukinys
Valstybės narės suteiktas numeris	IR	P	Laivo duomenys; unikalus Šalies laivo numeris (vėliavos valstybės Alfa-3 ISO kodas ir numeris)
Išorės registracijos numeris	XR	N	Laivo duomenys; numeris ant laivo borto
Platuma	LT	P	Laivo buvimo vietos duomenys; buvimo vieta ±99 999 (WGS 84)
Ilguma	LG	P	Laivo buvimo vietos duomenys; buvimo vieta ±999 999 (WGS 84)
Veikla	AC	N ²	Laivo buvimo vietos duomenys; ANC, nurodantis sumažintą pranešimų perdavimo dažnumą
Greitis	SP	P	Laivo buvimo vietos duomenys; laivo greitis dešimtosiomis mazgo dalimis
Kursas	CO	P	Laivo buvimo vietos duomenys; laivo kursas 360° skalėje
Data	DA	P	Laivo buvimo vietos duomenys; data UTC (metai, mėnuo, diena)
Laikas	TI	P	Laivo buvimo vietos duomenys; laikas UTC (valandos, minutės)
Pranešimo perdavimo pabaiga	ER	P	Sistemos duomenys; nurodoma pranešimo perdavimo pabaiga

¹ Pranešimo tipas MAN naudojamas pranešimams iš laivo su sugedusiu palydovinio ryšio siųstuvu.

² Taikoma, tik jei laivas perduoda POS pranešimus sumažintu dažnumu.

3) IŠPLAUKIMO pranešimas

Duomenys	Sritis Kodas	Privalomas (P)/ Neprivalomas (N)	Pastabos
Pranešimo perdavimo pradžia	SR	P	Sistemos duomenys; nurodoma pranešimo perdavimo pradžia
Adresas	AD	P	Pranešimo duomenys; paskirties Šalies Alfa-3 ISO šalies kodas
Siuntėjas	FR	P	Pranešimo duomenys; siunčiančiosios Šalies Alfa-3 ISO šalies kodas
Pranešimo numeris	RN	N	Pranešimo duomenys; pranešimo eilės numeris – nurodomas einamųjų metų pranešimo eilės numeris
Pranešimo perdavimo data	RD	N	Pranešimo duomenys; perdavimo data
Pranešimo perdavimo laikas	RT	N	Pranešimo duomenys; perdavimo laikas
Pranešimo tipas	TM	P	Pranešimo duomenys; pranešimo rūšis, EXI
Radio šaukinys	RC	P	Laivo duomenys; laivo tarptautinis radijo šaukinys
Valstybės narės suteiktas numeris	IR	P	Laivo duomenys; unikalus Šalies laivo numeris (vėliavos valstybės Alfa-3 ISO kodas ir numeris)
Išorės registracijos numeris	XR	N	Laivo duomenys; numeris ant laivo borto
Data	DA	P	Laivo buvimo vietos duomenys; data UTC (metai, mėnuo, diena)
Laikas	TI	P	Laivo buvimo vietos duomenys; laikas UTC (valandos, minutės)
Pranešimo perdavimo pabaiga	ER	P	Sistemos duomenys; nurodoma pranešimo perdavimo pabaiga

4) Nurodymai dėl formato

Perduodant duomenis kiekvienas pranešimas pateikiamas taip:

- dvigubas įstrižas brūkšnys (//) ir raidės SR žymi pranešimo pradžią,
- dvigubas įstrižas brūkšnys (//) ir srities kodas žymi duomenų elemento pradžią,
- viengubu pasviru brūkšniu (/) yra atskiriami kodai ir duomenys,
- duomenų poros atskiriamos tarpeliu,
- raidės ER ir dvigubas įstrižas brūkšnys (//) žymi pranešimo pabaigą.

Šiame priede srities kodai pateikiami Šiaurės Atlanto komisijos nurodytu formatu, kaip nurodyta NEAFC kontrolės ir įgyvendinimo schemoje.

3 priedėlisLAIKINŲ BENDRŲJŲ ĮMONIŲ IR BENDRŲ ĮMONIŲ
PROJEKTŲ ĮVERTINIMO METODAI IR KRITERIJAI

1. Šalys keičiasi informacija apie pateiktus Susitarimo 2 straipsnyje nurodytų laikinų bendrųjų įmonių ir bendrųjų įmonių steigimo projektus.
2. Projektai pateikiami Bendrijai per atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) kompetentingas institucijas.
3. Bendrija pateikia jungtiniam komitetui laikinų bendrųjų įmonių ir bendrųjų įmonių projektų sąrašą. Jungtinis komitetas įvertina projektus pagal *inter alia* tokius kriterijus:
 - a) siūlomoms žvejybos operacijoms tinkamą technologiją;
 - b) tikslines rūšis ir žvejybos zonas;
 - c) laivo amžių;
 - d) laikinų bendrųjų įmonių atveju bendrą trukmę ir žvejybos operacijų trukmę;
 - e) ankstesnę Bendrijos laivo savininko ir bet kurio Grenlandijos partnerio patirtį žuvininkystės sektoriuje.
4. Atlikęs 3 punkte nurodytą įvertinimą, jungtinis komitetas pateikia nuomonę apie projektus.
5. Laikinų bendrųjų įmonių atveju, jei jungtinis komitetas pateikė palankią nuomonę apie projektus, Grenlandijos valdžios institucija išduoda reikiamus leidimus ir žvejybos licencijas.

LAIKINŲ BENDRŲJŲ ĮMONIŲ GALIMYBIŲ ŽVEJOTI
GRENLANDIJOS ŽUVININKYSTĖS IŠTEKLIUS SĄLYGOS

1. Licencijos

Grenlandijos išduodamų žvejybos licencijų galiojimo trukmė lygi laikinų bendrųjų įmonių gyvavimo trukmei. Žvejojama pagal Grenlandijos valdžios institucijos suteiktas kvotas.

2. Laivų pakeitimas kitais

Laikinos bendrosios įmonės naudojamą laivą galima pakeisti kitu lygiaverčio pajėgumo ir techninių specifikacijų Bendrijos laivu tik remiantis pagrįstomis priežastimis ir abiejų Šalių susitarimu.

3. Įranga

Laikinų bendrųjų įmonių naudojami laivai atitinka Grenlandijoje taikomus įstatymus ir kitus teisės aktus dėl įrangos, kurie taikomi nediskriminuojant Grenlandijos ir Bendrijos laivų.

BANDOMOSIOS ŽVEJYBOS ĮGYVENDINIMO YPATUMAI

Grenlandijos vietinė Vyriausybė ir Europos Komisija bendrai sprendžia dėl bandomąją žvejybą įgyvendinsiančių Europos bendrijos subjektų, labiausiai tam tinkančio laiko ir tvarkos. Siekdama palengvinti bandomąjį laivų darbą, Grenlandijos vietinė Vyriausybė (per Grenlandijos gamtos išteklių institutą) teikia turimą mokslinę ir kitokią pagrindinę informaciją.

Labai prisideda ir Grenlandijos žvejybos sektorius (bandomosios žvejybos nuostatų koordinavimas ir dialogas dėl jų).

Bandomosios žvejybos trukmė: daugiausiai šeši mėnesiai, mažiausiai trys mėnesiai, jei nepakeista Šalių Susitarimu.

Kandidatų atranka bandomosios žvejybos įgyvendinimui:

Europos Komisija perduoda Grenlandijos valdžios institucijoms paraiškas bandomosios žvejybos licencijoms gauti. Pateikiami techniniai duomenys apie:

- technines laivo charakteristikas,
- laivo pareigūnų kompetencijos žvejybos srityje lygį,
- siūlomus bandomosios žvejybos techninius parametrus (trukmė, žvejybos priemonė, bandomieji regionai, kt.).

Grenlandijos vietinė Vyriausybė, jei mano, kad būtina, rengia Grenlandijos administracijų bei Bendrijos institucijų ir atitinkamų laivų savininkų dialogą techniniais klausimais.

Prieš pradėdant bandomąją žvejybą, laivo savininkai Grenlandijos valdžios institucijoms ir Europos Komisijai pateikia:

- laive jau esančio sužvejoto kiekio deklaraciją,

- žvejybos priemonės, kuri bus naudojama bandomajai žvejybai, technines charakteristikas,
- garantiją, kad laikomasi Grenlandijos žuvininkystės teisės aktų.

Per bandomąją žvejybą jūroje atitinkamų laivų savininkai:

- Grenlandijos gamtos išteklių institutui, Grenlandijos valdžios institucijoms ir Europos Komisijai kas savaitę pateikia ataskaitą apie per dieną ir per vieną žvejybos priemonės panaudojimą sugautus kiekius, įskaitant bandomosios žvejybos techninių parametru aprašymą (buvimo vietą, gylį, dieną ir valandą, sugautus kiekius ir kitus pastebėjimus bei pastabas);
- naudodamiesi LSS nurodo laivo buvimo vietą, greitį ir kursą;
- užtikrina, kad laive būtų vienas Grenlandijos mokslinis stebėtojas arba Grenlandijos valdžios institucijų paskirtas stebėtojas. Stebėtojo užduotis – rinkti mokslinę informaciją apie sugautus kiekius ir imti jų mėginius. Su stebėtoju elgiamasi kaip su laivo pareigūnu, o laivo savininkas padengia stebėtojo buvimo laive išlaidas. Sprendimas dėl stebėtojo buvimo laive laiko bei trukmės ir įlaipinimo bei išlaipinimo uosto priimamas bendru susitarimu su Grenlandijos valdžios institucijomis. Jei Šalys nesusitaria kitaip, laivas neprivalo grįžti į uostą dažniau kaip vieną kartą per du mėnesius;
- palikdami Grenlandijos IEZ pristato laivus patikrinimui, jei to pageidauja Grenlandijos valdžios institucijos;
- užtikrina, kad būtų laikomasi Grenlandijos žuvininkystės teisės aktų.

Bandomąją žvejybą atitinkantys ir per ją sugauti kiekiai lieka laivo savininko nuosavybė.

Bandomąją žvejybą atitinkančius kiekius nustato Grenlandijos valdžios institucijos prieš kiekvienos žvejybos pradžią ir apie juos praneša atitinkamo (-ų) laivo (-ų) kapitonui (-ams).

Grenlandijos valdžios institucijos paskiria kontaktinį asmenį, atsakingą už bet kokių nenumatytų problemų, galinčių sukliudyti bandomosios žvejybos plėtojimui, sprendimą.

Grenlandijos valdžios institucijos prieš kiekvienos bandomosios žvejybos pradžią pateikia bandomosios žvejybos ypatumus ir sąlygas pagal Susitarimo 9 ir 10 straipsnius ir Grenlandijos teisės aktus.

B. Europos bendrijos laiškas

Pone,

Man garbė pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„Remiantis 2006 m. birželio 2 d. paraftutu Europos bendrijos ir Danijos Vyriausybės bei Grenlandijos vietinės Vyriausybės žvejybos partnerystės susitarimu, įskaitant jo protokolą ir priedus, nustatančius 2007 m. sausio 1 d. – 2012 m. gruodžio 31 d. žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, man garbė Jums pranešti, kad Grenlandijos vietinė Vyriausybė yra pasirengusi nuo 2007 m. sausio 1 d. laikinai taikyti Susitarimą, kol jis įsigalios pagal jo 16 straipsnio nuostatas su sąlyga, kad Europos bendrija elgsis taip pat.

Tokiu atveju pirmoji protokolo 2 straipsnyje nustatyto finansinio įnašo dalis mokama iki 2007 m. birželio 30 d.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad Europos bendrija sutinka su šiuo laikinu taikymu.“

Man garbė patvirtinti, kad Europos bendrija sutinka su tokiu laikinu taikymu.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Europos Sąjungos Tarybos vardu

(Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties VI antraštine dalimi)

Tarybos sprendimas 2006/1007/TVR

2006 m. gruodžio 21 d.

iš dalies keičiantis Sprendimą 2001/886/TVR dėl antros kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) sukūrimo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 30 straipsnio 1 dalies a ir b punktus,
31 straipsnio 1 dalies a ir b punktus bei 34 straipsnio 2 dalies c punktą,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę ¹,

kadangi:

- (1) 2001 m. gruodžio 6 d. Tarybos sprendimas 2001/886/TVR dėl antros kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) sukūrimo ² ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2424/2001 ³ yra būtinas teisinis pagrindas, leidžiantis įtraukti į Europos Sąjungos biudžetą SIS II sukūrimui būtinus finansinius asignavimus ir tą biudžeto dalį vykdyti. Sprendimas 2001/886/TVR ir Reglamentas (EB) Nr. 2424/2001 nustoja galioti 2006 m. gruodžio 31 d.
- (2) SIS II bus kuriama ilgiau, nei buvo numatyta iš pradžių, todėl būtini finansiniai asignavimai po 2006 m. gruodžio 31 d.

¹ ... m. ... d. Europos Parlamento nuomonė (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

² OL L 328, 2001 12 13, p. 4.

³ OL L 328, 2001 12 13, p. 1.

- (3) Todėl reikia pratęsti Sprendimo 2001/886/TVR galiojimo laikotarpį, kad Komisija galėtų įgyvendinti biudžetą po 2006 m. ir taip užbaigti SIS II kūrimo projektą, taip pat ryšių infrastruktūros kūrimą.
- (4) 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos išvadose teigiama, kad kuriant SIS II centrinis SIS II padalinys bus Prancūzijoje, o atsarginis centrinis padalinys – Austrijoje, atsižvelgiant į tam tikrus susitarimus, kurių reikės prieš šių vietų veiklos pradžia. Prancūzija ir Austrija atitinkamai atsakingos už vietų veikimo valdymą ir ryšių palaikymą su Komisija.
- (5) Taip pat būtina įgalinti Komisiją parengti techninę integraciją, visų pirma valstybių narių, įstojusių į Europos Sąjungą 2004 m., į SIS II.
- (6) Todėl Sprendimas 2001/886/TVR turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas.
- (7) Šis sprendimas neapriboja galimybės ateityje priimti teisės aktus dėl SIS II sukūrimo, veikimo ir naudojimo.
- (8) Jungtinė Karalystė dalyvauja taikant šį sprendimą pagal Protokolo dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos sistemą, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 5 straipsnį ir 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos sprendimo 2000/365/EB dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prašymo dalyvauti taikant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas¹ 8 straipsnio 2 dalį.
- (9) Airija dalyvauja taikant šį sprendimą pagal Protokolo dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 5 straipsnį ir 2002 m. vasario 28 d. Tarybos sprendimo 2002/192/EB dėl Airijos prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas² 5 straipsnio 1 dalį ir 6 straipsnio 2 dalį.
- (10) Islandijos ir Norvegijos atžvilgiu, šiuo sprendimu plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta Europos Sąjungos Tarybos, Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės sudarytame susitarime dėl šių dviejų valstybių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant

¹ OL L 131, 2000 6 1, p. 43.

² OL L 64, 2002 3 7, p. 20.

Šengeno *acquis* ¹ 1996 m. gegužės 17 d. Tarybos sprendimo 1999/437/EB dėl tam tikrų priemonių taikant šį susitarimą 1 straipsnio G punkte nurodytoje srityje².

- (11) Šveicarijos atžvilgiu, šiuo sprendimu plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos pasirašytame susitarime dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* Tarybos sprendimo 1999/437/EB 1 straipsnio G punkte, kuris siejamas su Tarybos sprendimo 2004/849/EB dėl šio susitarimo pasirašymo Europos Sąjungos vardu ir dėl laikino tam tikrų nuostatų taikymo ³ 4 straipsnio 1 dalimi, nurodytoje srityje,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Sprendimas 2001/886/TVR iš dalies keičiamas taip:

- 1) 2 straipsnis papildomas šiuo sakiniu:

„Kūrimas apima techninės integracijos, visų pirma valstybių narių, įstojusių į Europos Sąjungą 2004 m., į SIS II parengimą.“;

- 2) įrašomas šis straipsnis:

„4A straipsnis

1. Nedarant įtakos Komisijos atsakomybei už SIS II sukūrimą, sistemos kūrimo laikotarpiu centrinis SIS II padalinys yra Strasbūre (Prancūzija), o atsarginis centrinis padalinys – Sankt Johann im Pongau (Austrija).
2. Prancūzija ir Austrija teikia reikiamą infrastruktūrą ir priemones, reikalingas atitinkamai SIS II centrinio padalinio ir atsarginio centrinio padalinio prieglobai sistemos kūrimo laikotarpiu.

¹ OL L 176, 1999 7 10, p. 36.

² OL L 176, 1999 7 10, p. 31.

³ OL L 368, 2004 12 15, p. 26.

3. Nacionalinė valdžios institucija, teikianti 2 dalyje nurodytą infrastruktūrą ir priemones, šios sistemos kūrimo laikotarpiu gali gauti Bendrijos dotaciją šios vietos parengimui ir priežiūrai arba SIS II prieglobai būtinų kitų paslaugų teikimui.“;

3) 7 straipsnio antra pastraipa pakeičiama taip:

„Jis galioja iki 2008 m. gruodžio 31 d.“.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gruodžio 21 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

J. KORKEAOJA
